叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 当月亮坠落(when The Moon Fell) 000001

2. 当月亮坠落(when The Moon Fell) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当月亮坠落(When the moon fell)

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [fel]
WHEN THE MOON FELL
什么时候 这 月亮 跌倒

当月亮坠落时

[baɪ] ['mɔ:rɪsən] [kɑ:lədeɪ]
BY MORRISON COLLADAY
经过 莫里森 科拉迪

作者：莫里森·科拉迪

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪri:z] [noʊ] . [sɪks]
Science Fiction Series No . 6
科学 小说 系列 不 . 6

科幻系列第6期

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published By
已发布 经过

发布者

['stelər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]
STELLAR PUBLISHING CORPORATION
恒星 出版 公司

星光出版公司

- - - [pɑ:rk] [pleɪs]
96 - 98 PARK PLACE
- - - 公园 地方

公园广场96-98号

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©1929 [baɪ] [gɜ:rnzbæk] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
©1929 By Gernsback Publications , Inc .
©1929 经过 格恩斯巴克 出版物 , 公司 .

©1929 Gernsback Publications, Inc.

(['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .)
(Printed in U . S . A .)
(打印 在 U . S . 一个 .)

（美国印刷）

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld]
A Changed World
一个 已更改 世界

一个改变的世界

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [sə'vaivd] [hæv; həv] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] ,
Now that we who survived have reconstructed a civilization on a rational basis ,
现在 那 我们 WHO 幸存下来 有 重建 一个 文明 在 一个 合理的 基础 ,

如今，我们这些幸存者已经建立起一个基于理性基础的文明，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] ['meni] [ə'kaʊnts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
we want to preserve for future generations as many accounts as possible
我们 想 到 保存 为了 未来 几代人 作为 许多 账户 作为 可能的
[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrld] .
by the actual witnesses of the catastrophe that overtook the world .
经过 这 实际的 证人 的 这 灾难 那 超越 这 世界 .

我们希望为后代保存尽可能多的关于这场席卷全球的灾难的亲历者的记述。

[ɪn] - ['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [æbə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ]
In 1929 certain curious aberrations in the motion of the moon were noticed by
在 - 肯定 好奇的 偏差 在 这 运动 的 这 月亮 是 注意到 经过
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

1929年，天文学家注意到月球运动中存在一些奇特的异常现象。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and attempts to explain them were made by suggesting that the
和 尝试 到 解释 他们 是 制成 经过 建议 那 这
['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɪzɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]
solar system had been invaded by an unknown visitor which had not yet been
太阳的 系统 有 到过 入侵 经过 一个 未知 游客 哪个 有 不是 然而 到过
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

人们试图解释这些现象，认为太阳系曾被一个尚未被发现的未知访客入侵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] .
It is still believed that this is the most likely explanation of what occurred .
它 是 仍然 相信 那 这 是 这 最多 可能 解释 的 什么 发生 .

人们仍然认为这是对所发生事件最可能的解释。

[wen] [ðɪs] [ɪn'veɪdər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
When this invader approached the earth , it probably passed between it and
什么时候 这 侵略者 接近 这 地球 , 它 大概 通过了 之间 它 和
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

当这个入侵者接近地球时，它很可能是从地球和月球之间穿过的。

[ɪts] [və'lɑːsəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ɪn] [spaɪt]
Its velocity must have been so great that it continued on its course in spite
它是 速度 必须 有 到过 所以 伟大的 那 它 持续 在 它是 课程 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the attraction of the earth .
的 这 景点 的 这 地球 .

它的速度一定非常大，以至于能够克服地球引力继续向前运行。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ɪts]
it disturbed the balance of forces sufficiently to draw the moon from its
它 不安 这 平衡 的 力量 足够 到 画 这 月亮 从 它是
['ɔːrbɪt][ænd; ənd][stɑːrt][ɪts] ['hedlɔːŋ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [juː 'es] .
orbit and start its headlong progress toward us .
轨道 和 开始 它是 一头扎 进步 朝向 我们 .

它扰乱了力的平衡，足以使月球偏离轨道，并开始向我们全速前进。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]['læbrədɔːr] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ,
I was away in Labrador when all this occurred ,
我 曾是 离开 在 拉布拉多 什么时候全部 这 发生 ,

这一切发生时，我正在拉布拉多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] [tə'deɪ] .
and it is due to that fact that I am alive today .
和 它 是 到期的 到 那 事实 那 我 是 活 今天 .

正因如此，我今天才能活着。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wɪl] [biː; bi]
The things that happened in the densely inhabited portions of the globe will be
这 事物 那 发生 在 这 密集地 有人居住的 部分 的 这 地球 将要 是
[rɪ'kaʊntid] [baɪ] [sə'vaɪvəz] [huː] [wɜːr; wər] [aɪ] ['witnisiz] .
recounted by survivors who were eye witnesses .
叙述 经过 幸存者 WHO 是 眼睛 证人 .

在人口稠密的地区发生的事情，将由亲历的幸存者讲述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [bɪ'keɪm]
It is sufficient to say that when the news of the impending catastrophe became
它 是 充足的 到 说 那 什么时候 这 消息 的 这 即将到来的 灾难 成为
[noʊn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['æpəθi] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['oʊvər][hjuː'mænəti] .
known a universal apathy seemed to settle over humanity .
已知 一个 普遍的 冷漠 似乎 到 定居 超过 人类 .

只需说，当即将到来的灾难的消息传开后，人类社会似乎普遍陷入了一种冷漠状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['eni] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
It was apparently overwhelmed by the hopelessness of any effort to escape .
它 曾是 显然 不堪重负 经过 这 绝望 的 任何 努力 到 逃脱 .

它显然是因为意识到任何逃跑努力都毫无希望而感到绝望。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [æz; əz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
The religious people of the period regarded the coming event as fulfillment of
这 宗教 人们 的 这 时期 认为 这 未来 事件 作为 履行 的
[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] .
a prophecy of the destruction of the world in the Last Day .
一个 预言 的 这 破坏 的 这 世界 在 这 最后的 天 .

当时的宗教人士认为即将发生的事件是世界末日毁灭预言的实现。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
People who had never before been religious became so in an hour .
人们 WHO 有 绝不 前 到过 宗教 成为 所以 在 一个 小时 .

原本从未信教的人，在一小时内就变成了信徒。

[fɜːrst] [ˌinti'meiʃənz]
First Intimations
第一的 暗示

初次暗示

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgɪn] [ɑːn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] :

It	is	well	that	I	begin	on	my	personal	experiences	:
它	是	出色地	那	我	开始	在	我的	个人的	经历	:

我最好先从我的个人经历说起:

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['læbrədɔːr] [wen] [ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n] .

As	I	said	before	I	was	in	Labrador	when	the	moon	first	showed	an	aberration	in	its	motion	.
作为	我	说	前	我	曾是	在	拉布拉多	什么时候	这	月亮	第一的	显示	一个	像差	在	它是	运动	.

正如我之前所说，当月亮首次出现运动异常时，我正在拉布拉多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn]['eɪprəl] , - , [θriː] ['eɪvieɪtər] , [tuː] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][wʌn] ['aɪrɪʃ] ,

It	will	be	remembered	that	in	April	,	1928	,	three	aviators	,	two	Germans	and	one	Irish	,
它	将要	是	记得	那	在	四月	,	-	,	三	飞行员	,	二	德国人	和	一	爱尔兰	,

人们会记得，1928年4月，三名飞行员，两名德国人和一名爱尔兰人，

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] - , ['aɪərlənd] , [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

started	on	a	flight	across	the	ocean	from	Ballycombe	,	Ireland	,	to	New	York	.
开始	在	一个	航班	穿过	这	海洋	从	-	,	爱尔兰	,	到	新的	约克	.

故事始于从爱尔兰巴利科姆飞往纽约的跨洋航班。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

They	succeeded	in	crossing	the	ocean	from	east	to	west	,
他们	成功了	在	过境	这	海洋	从	东方	到	西方	,

他们成功地从东向西横渡了海洋。

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [bɪˈfɔːr] ,

a	feat	which	had	not	been	accomplished	before	,
一个	特技	哪个	有	不是	到过	完成	前	,

这是一项前所未有的壮举。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [fɑːg] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,

but	owing	to	fog	and	storms	they	lost	their	way	,
但	欠款	到	多雾路段	和	暴风雨	他们	丢失的	他们的	方式	,

但由于大雾和暴风雨，他们迷路了。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] .

and	landed	on	a	little	island	off	the	coast	of	Labrador	.
和	登陆	在	一个	小的	岛	离开	这	海岸	的	拉布拉多	.

他们降落在拉布拉多海岸附近的一个小岛上。

[ðə; ði][loʊˈkæləti][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ɪkˈsept] [baɪ] [er] .

The	locality	was	absolutely	inaccessible	except	by	air	.
这	地点	曾是	绝对地	无法进入	除了	经过	空气	.

除了空运之外，这个地方完全无法到达。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][hæd; həd]['dæmɪdʒd][ðer; ðər] [pleɪn] [ɪn] ['lændɪŋ] ,

The	aviators	had	damaged	their	plane	in	landing	,
这	飞行员	有	损坏的	他们的	飞机	在	降落	,

飞行员在着陆时损坏了飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sper] [pɑːrts] .

and	it	was	necessary	to	get	to	them	with	spare	parts	.
和	它	曾是	必要的	到	得到	到	他们	和	空闲的	部分	.

因此，必须带着备用零件去给他们。

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['deɪliz] ,

The	Associated	Press	,	as	well	as	some	of	the	larger	dailies	,
这	联系	按	,	作为	出色地	作为	一些	的	这	更大的	每日新闻	,

美联社以及一些较大的日报，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] .

thought	it	was	equally	important	that	their	stories	should	reach	the	world	.
想法	它	曾是	同样地	重要的	那	他们的	故事	应该	抵达	这	世界	.

他们认为同样重要的是，他们的故事应该传遍世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['meɪnlənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	was	a	wireless	station	on	the	mainland	fifteen	miles	away	,
那里	曾是	一个	无线的	车站	在	这	大陆	十五	英里	离开	,

十五英里外的大陆上有一个无线电台。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [ðə; ði]['pepərz]

but	for	some	reason	the	operator	did	not	get	the	sort	of	news	the	papers
但	为了	一些	原因	这	操作员	做过	不是	得到	这	种类	的	消息	这	文件

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但不知何故，接线员并没有得到报纸想要的那种新闻。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['stiːmər] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Canadian	Government	started	a	steamer	toward	the	island	,
这	加拿大	政府	开始	一个	汽船	朝向	这	岛	,

加拿大政府派出一艘汽船驶向该岛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːt] [fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

but	it	was	soon	caught	fast	in	the	ice	.
但	它	曾是	很快	捕捉	快速地	在	这	冰	.

但它很快就被冰牢牢抓住了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['flaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [pleɪn] [fɔːr; fər]

I	had	been	a	flyer	during	the	war	and	continued	to	fly	a	plane	for
我	有	到过	一个	传单	期间	这	战争	和	持续	到	飞	一个	飞机	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] .

the	pleasure	it	gave	me	.
这	乐趣	它	给予	我	.

战争期间我曾是一名飞行员，战后我仍然驾驶飞机，因为它给我带来了乐趣。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [soʊ] ['dɪstənt] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

In	that	world	which	now	seems	so	distant	,	I	had	some	reputation	as	a
在	那	世界	哪个	现在	似乎	所以	遥远	,	我	有	一些	名声	作为	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

在那个如今看来如此遥远的世界里，我曾是一位小有名气的作家。

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][flai][tuː; tə] ['griːnli] ['aɪlənd][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['stɔːriz]

The	Associated	Press	suggested	that	I	fly	to	Greenly	Island	and	get	the	stories
这	联系	按	建议	那	我	飞	到	格林利	岛	和	得到	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ruːnd] ['eɪvieɪtər] .

of	the	marooned	aviators	.
的	这	被困	飞行员	.

美联社建议我飞往格林利岛，去了解被困飞行员们的故事。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [mɔːr] [taɪm][ɑːn] [ðɪs] ['epɪsoʊd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

Perhaps	I	am	spending	more	time	on	this	episode	than	it	deserves	.
也许	我	是	开支	更多的	时间	在	这	插曲	比	它	值得	.

或许我在这集节目上花费的时间有点太多了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [nuː]

It	is	sufficient	to	say	that	I	got	the	stories	and	got	them	back	to	New
它	是	充足的	到	说	那	我	得到	这	故事	和	得到	他们	后退	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

总之，我拿到了这些故事，并把它们带回了纽约。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,

If	that	had	been	all	there	was	to	the	adventure	,
如果	那	有	到过	全部	那里	曾是	到	这	冒险	,

如果这就是冒险的全部内容的话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtər]

there	is	a	strong	probability	that	I	would	have	perished	some	months	later
那里	是	一个	强的	可能性	那	我	会	有	遇难	一些	几个月	之后

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

with	most	of	the	other	inhabitants	of	the	United	States	.
和	最多	的	这	其他	居民	的	这	团结的	各州	.

很有可能几个月后，我就会和美国其他大多数居民一起丧命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈflaɪɚz] [ˈplænɪŋ] [iːst] - [tuː; tə] - [west]

It	happened	,	however	,	that	there	were	other	flyers	planning	east	-	to	-	west
它	发生	,	然而	,	那	那里	是	其他	传单	规划	东方	-	到	-	西方

[hɑːps] .

hops	.
酒花	.

然而，恰巧还有其他飞行员计划从东向西飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It	occurred	to	the	powers	who	decided	such	things	,
它	发生	到	这	权力	WHO	决定	这样的	事物	,

那些掌权者想到了这一点：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][flai] [bæk] [tuː; tə][ˈlæbrədɔːr][ænd; ənd]

that	it	might	be	a	good	idea	to	have	me	fly	back	to	Labrador	and
那	它	可能	是	一个	好的	主意	到	有	我	飞	后退	到	拉布拉多	和

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][poʊst] [waɪl] [ˌtrænzətˈlæntɪk]

make	it	my	headquarters	and	establish	an	observation	post	while	transatlantic
制作	它	我的	总部	和	建立	一个	观察	邮政	尽管	跨大西洋

[flaits] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtemptɪd] .

flights	were	being	attempted	.
航班	是	存在	尝试过	.

或许让我飞回拉布拉多，把那里作为我的总部，并在尝试跨大西洋航班时设立一个观察哨，是个好主意。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ˈlæbrədɔːr] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˌtrænzətˈlæntɪk] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˈruːmərd]

Accordingly	,	I	flew	back	to	Labrador	whenever	a	transatlantic	flight	was	rumored
因此	,	我	飞翔	后退	到	拉布拉多	每当	一个	跨大西洋	航班	曾是	传闻

,

,

,

因此，每当有跨大西洋航班的传闻出现时，我都会飞回拉布拉多。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [pɔɪnt] [əˈmʊr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

and	made	my	headquarters	at	Point	Amour	on	the	mainland	.
和	制成	我的	总部	在	观点	恋情	在	这	大陆	.

并将总部设在大陆上的阿莫尔角。

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] .

The	wireless	station	was	here	,	and	about	a	hundred	people	.
这	无线的	车站	曾是	这里	,	和	关于	一个	百	人们	.

无线电台就在这里，还有大约一百人。

['lɪt(ə)l] ['griːnli] ['aɪlənd][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'krɔːs] [bel] [aɪl] [streɪt] .

Little	Greenly	Island	was	some	fifteen	miles	across	Belle	Isle	Strait	.
小的	格林利	岛	曾是	一些	十五	英里	穿过	美女	小岛	海峡	.

小格林利岛位于贝尔岛海峡对面约十五英里处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [bɔːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [wen] [wʌn] [naɪt]

I	was	getting	rather	bored	waiting	for	something	to	happen	,	when	one	night
我	曾是	获得	相当	无聊的	等待	为了	某物	到	发生	,	什么时候	一	夜晚

['dʒɪm] ['deɪli] ,

Jim	Daley	,
吉姆	戴利	,

我百无聊赖地等待着事情发生，一天晚上，吉姆·戴利出现了。

[ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [aɪ] [steɪd] ,

the	wireless	operator	,	came	running	to	the	cottage	where	I	stayed	,
这	无线的	操作员	,	来了	跑步	到	这	小屋	在哪里	我	入住	,

无线电操作员跑到我住的小屋前，

[tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

too	excited	to	wait	until	nine	o'clock	,
也	兴奋的	到	等待	直到	九	点钟	,

太兴奋了，等不及九点。

[wen] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

when	I	always	strolled	over	to	the	wireless	station	for	a	game	of	chess	.
什么时候	我	总是	漫步	超过	到	这	无线的	车站	为了	一个	游戏	的	棋	.

我以前总是会走到无线电台去下棋。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

I	stared	at	him	in	astonishment	.
我	凝视	在	他	在	惊讶	.

我惊愕地盯着他。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ?

"	What's	all	the	excitement	about	?
"	是什么	全部	这	激动	关于	?

“大家都在兴奋什么？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz]

He	had	been	running	so	fast	that	for	a	moment	he	could	not	get	his
他	有	到过	跑步	所以	快速地	那	为了	一个	片刻	他	可以	不是	得到	他的

[breθ] [tuː; tə][tɔːk] .

breath	to	talk	.
气息	到	讲话	.

他跑得太快了，以至于有一瞬间喘不过气来，无法说话。

" [juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	You	wait	until	you	hear	,	"	he	gasped	.
"	你	等待	直到	你	听到	,	"	他	倒吸一口气	.

“你等着瞧吧，”他喘着气说。

" [aɪ][bet] [juːl] [biː; bi][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	bet	you'll	be	as	excited	as	I	am	.
"	我	赌注	你会	是	作为	兴奋的	作为	我	是	.

我敢肯定你会和我一样兴奋。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][nekst] [wi:k] !

The	world's	coming	to	an	end	next	week	!
这	世界的	未来	到	一个	结尾	下一个	星期	!

世界末日下周就要来了!

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	I	mean	it	,	"	he	said	.
"	不	,	我	意思是	它	,	"	他	说	.

"不，我是认真的，"他说。

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	It's	not	a	joke	.
"	它是	不是	一个	开玩笑	.

"这不是开玩笑。"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] .

Here's	a	bulletin	issued	by	the	Smithsonian	.
这里是	一个	公告	发布	经过	这	史密森尼	.

以下是史密森学会发布的一份公告。

[aɪ] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] .

I	copied	it	as	it	came	in	.
我	复制	它	作为	它	来了	在	.

我原封不动地把它抄了下来。

" [hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	He	handed	me	a	sheet	of	paper	.
"	他	递交	我	一个	床单	的	纸	.

他递给我一张纸。

[ðə; ði] [nu:z] [kʌmz] [aʊt]

The	News	Comes	Out
这	消息	来	出去

消息传出

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

As	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðɪs] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kə'tæstrəfi] [sent] [aʊt] ['oʊvər]

this	bulletin	was	the	first	intimation	of	the	coming	catastrophe	sent	out	over
这	公告	曾是	这	第一的	暗示	的	这	未来	灾难	发送	出去	超过

[ðə; ði]['reɪdioʊ] .

the	radio	.
这	收音机	.

这是通过广播发出的关于即将到来的灾难的第一条预警信息。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] ,

I	assume	that	every	effort	was	made	to	keep	the	matter	quiet	,
我	认为	那	每一个	努力	曾是	制成	到	保持	这	事情	安静的	,

我推测他们竭尽全力掩盖此事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

until	it	became	evident	that	no	escape	was	possible	.
直到	它	成为	明显	那	不	逃脱	曾是	可能的	.

直到很明显，逃脱是不可能的。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]['læbrədɔ:r][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt]

Consequently	**up**	**there**	**in**	**Labrador**	**we**	**had**	**heard**	**none**	**of**	**the**	**rumors**	**that**
最后	向上	那里	在	拉布拉多	我们	有	听到	没有任何	的	这	谣言	那

[hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ,

had	**spread**	**over**	**the**	**civilized**	**world**	**,**
有	传播	超过	这	文明	世界	,

因此，在拉布拉多，我们没有听到任何在文明世界流传的谣言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [noʊ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['lu:nər] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

and	**had**	**seen**	**no**	**references**	**to**	**the**	**strange**	**lunar**	**phenomenon**	**which**	**in**	**a**
和	有	已见	不	参考	到	这	奇怪的	月球	现象	哪个	在	一个

[sens] [hæd; həd] [prɪ'perd] [moʊst]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl]

sense	**had**	**prepared**	**most**	**people**	**for**	**the**	**announcement**	**of**	**some**	**unusual**
感觉	有	准备	最多	人们	为了	这	公告	的	一些	异常

[ɪ'vent] .

event	**.**
事件	.

而且没有看到任何关于这种奇怪月球现象的报道，从某种意义上说，这让大多数人对即将发生的某种不寻常事件有所准备。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nz] [kɔ:rs] [ɔ:r][saɪz]['vɪzəb(ə)l]

At	**this**	**time**	**there**	**had**	**been**	**no**	**change**	**in**	**the**	**moon's**	**course**	**or**	**size**	**visible**
在	这	时间	那里	有	到过	不	改变	在	这	月亮的	课程	或者	尺寸	可见的

[tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

to	**the**	**naked**	**eye**	**.**
到	这	裸	眼睛	.

当时，月球的运行轨迹和大小都没有发生肉眼可见的变化。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ri:d] ,

In	**the**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**where**	**newspapers**	**were**	**printed**	**and**	**read**	**,**
在	这	部分	的	这	世界	在哪里	报纸	是	打印	和	读	,

在世界各地印刷和阅读报纸的地区，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fju:] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bæk] [peɪdʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

there	**had**	**been**	**the**	**usual**	**few**	**lines**	**on**	**a**	**back**	**page**	**that**	**were**	**given**	**to**
那里	有	到过	这	通常	很少	线条	在	一个	后退	页	那	是	给定	到

['eni] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] ,

any	**astronomical**	**phenomenon**	**,**
任何	天文	现象	,

封底通常有几行文字介绍各种天文现象，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊvə][ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtelɪ'skɑ:pɪk]['kɑ:mɪt] .

such	**as**	**the**	**birth**	**of**	**a**	**Nova**	**or**	**the**	**discovery**	**of**	**a**	**telescopic**	**comet**	**.**
这样的	作为	这	出生	的	一个	新星	或者	这	发现	的	一个	伸缩式	彗星	.

例如新星的诞生或望远镜观测到的彗星的发现。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

Some	**days**	**before**	**,**
一些	天	前	,

几天前，

[ə'strɔnəməz] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæd; həd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli]

astronomers	**in**	**Colorado**	**and**	**South**	**Africa**	**had**	**simultaneously**
天文学家	在	科罗拉多州	和	南	非洲	有	同时地

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mu:nz] ['moʊʃ(ə)n] .

announced	**the**	**aberration**	**in**	**the**	**moon's**	**motion**	**.**
宣布	这	像差	在	这	月亮的	运动	.

科罗拉多州和南非的天文学家同时宣布了月球运动的异常现象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fəˈsiːʃəs] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈskɪtɪʃnəs] — [ˈemə,neɪtɪŋ]

There	were	occasional	facetious	references	to	the	moon's	skittishness	—	emanating
那里	是	偶然	滑稽的	参考	到	这	月亮的	胆怯	—	散发

[frʌm; frəm][ðə; ði] [penz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈkɔləmnists] .

from	the	pens	of	bored	columnists	.
从	这	钢笔	的	无聊的	专栏作家	.

偶尔会有无聊的专栏作家以戏谑的口吻提及月亮的喜怒无常。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstrɔnəməz] ,

The	next	day	there	was	nothing	new	from	the	astronomers	,
这	下一个	天	那里	曾是	没有什么	新的	从	这	天文学家	,

第二天，天文学家们没有任何新的发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [kɔːzd] [feɪnt] [ˈstəːriŋz] [ʌv; əv]

but	the	third	day	there	was	an	announcement	that	caused	faint	stirrings	of
但	这	第三	天	那里	曾是	一个	公告	那	导致	头晕的	搅拌	的

[æŋˈzaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] .

anxiety	among	those	who	read	between	the	lines	.
焦虑	之中	那些	WHO	读	之间	这	线条	.

但第三天发布的一则公告，让那些能读懂字里行间含义的人感到一丝焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] [əˈnaʊnsmɛnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]

It	was	on	the	fourth	day	that	announcements	were	made	in	England	and
它	曾是	在	这	第四	天	那	公告	是	制成	在	英格兰	和

[əˈmerɪkə] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

America	on	the	joint	authority	of	the	Smithsonian	Institution	and
美国	在	这	联合的	权威	的	这	史密森尼	机构	和

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

the	British	Royal	Society	,
这	英国	皇家	社会	,

第四天，史密森学会和英国皇家学会联合在英国和美国发布了公告。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɔːrbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	some	unknown	force	had	displaced	the	moon	from	its	orbit	,	and	that
那	一些	未知	力量	有	流离失所	这	月亮	从	它是	轨道	,	和	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] ,

it	was	feared	,
它	曾是	害怕	,

某种未知的力量使月球偏离了其轨道，这令人恐惧。

[ðoʊ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr][æt; ət]

though	calculations	were	not	yet	complete	,	that	it	would	collide	with	or	at
尽管	计算	是	不是	然而	完全的	,	那	它	会	碰撞	和	或者	在

[liːst] [brʌʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

least	brush	the	earth	,
至少	刷子	这	地球	,

虽然计算尚未完成，但可以确定的是，它将与地球相撞，或者至少会擦过地球。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmægnɪtuːd] .

resulting	in	a	disaster	of	the	first	magnitude	.
结果	在	一个	灾难	的	这	第一的	震级	.

结果酿成了一场空前巨大的灾难。

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [səˈsaɪətiz] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdkæst] [ðæt] [naɪt]

The	formal	announcement	of	the	two	scientific	societies	was	broadcast	that	night
这	正式的	公告	的	这	二	科学	社会	曾是	播送	那	夜晚

,

,

,

当晚，两大科学学会的正式成立公告通过广播播出。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

and	I	was	reading	the	part	of	it	that	Jim	had	written	down	.
和	我	曾是	阅读	这	部分	的	它	那	吉姆	有	书面	向下	.

我当时正在读吉姆写下的那部分内容。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

I	still	have	that	piece	of	paper	.
我	仍然	有	那	片	的	纸	.

我至今还保留着那张纸。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ][get] [ə'gen] [ðæt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Even	as	I	look	at	it	to	copy	it	here	,	I	get	again	that	thrill	of	horror	,
甚至	作为	我	看	在	它	到	复制	它	这里	,	我	得到	再次	那	刺激	的	恐怖	,

即使我看着它准备把它复制下来，我仍然会再次感受到那种恐怖的快感。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['perəlaɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .

that	for	a	moment	paralyzed	me	that	night	.
那	为了	一个	片刻	瘫痪	我	那	夜晚	.

那晚，我一度被这件事吓得动弹不得。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] :

OFFICIAL	BULLETIN	:
官方的	公告	:

官方公告:

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]

Issued	by	the	Smithsonian	Institution	of	Washington	,	D	.	C	.	,	and
发布	经过	这	史密森尼	机构	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

the	British	Royal	Society	.
这	英国	皇家	社会	.

由华盛顿特区史密森学会和英国皇家学会联合发行。

['brɔːdkæst] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Broadcast	by	all	means	possible	.
播送	经过	全部	方法	可能的	.

尽一切可能进行广播。

['riːs(ə)nt] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [θroʊn]

Recent	aberrations	of	motion	of	the	moon	have	been	caused	by	its	being	thrown
最近的	偏差	的	运动	的	这	月亮	有	到过	导致	经过	它是	存在	抛掷

[frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] .

from	its	orbit	by	some	unknown	force	.
从	它是	轨道	经过	一些	未知	力量	.

近期月球运动的异常现象是由某种未知力量将其从轨道上抛出造成的。

[ˌɪnkəm'pliːt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ]

Incomplete	calculations	indicate	that	it	will	collide	with	the	earth	somewhere	in	the
未完成	计算	表明	那	它	将要	碰撞	和	这	地球	某处	在	这

['sentrəl] [pə'sɪfɪk]['riːdʒən] ,

central	Pacific	region	,
中央	太平洋	地区	,

不完整的计算表明，它将在太平洋中部地区的某个地方与地球相撞。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .

on	Thursday	between	eleven	and	twelve	at	night	.
在	周四	之间	十一	和	十二	在	夜晚	.

星期四晚上十一点到十二点之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei]

It	is	believed	that	the	disaster	will	be	complete	and	there	is	no	possible	way
它	是	相信	那	这	灾难	将要	是	完全的	和	那里	是	不	可能的	方式

[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

人们认为这场灾难将彻底发生，没有任何逃生的可能。

['fɜːrðər] ['bulitinz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdkæst] [ɪ'miːdiətli] .

Further	bulletins	will	be	issued	every	few	hours	and	will	be	broadcast	immediately	.
更远	公告	将要	是	发布	每一个	很少	小时	和	将要	是	播送	立即地	.

后续公告将每隔几个小时发布一次，并立即播出。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːrs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [θruː]

There	is	always	the	possibility	that	some	force	similar	to	the	one	which	threw
那里	是	总是	这	可能性	那	一些	力量	相似的	到	这	一	哪个	扔

[ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt] [meɪ] [ə'gen] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] .

the	moon	from	its	orbit	may	again	change	its	course	.
这	月亮	从	它是	轨道	可能	再次	改变	它是	课程	.

始终存在这样一种可能性：类似于将月球从轨道上抛出的那种力量，可能会再次改变月球的运行轨迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	urged	that	all	persons	meet	the	crisis	as	calmly	as	possible	.
它	是	敦促	那	全部	人	见面	这	危机	作为	平静地	作为	可能的	.

呼吁所有人尽可能冷静地应对这场危机。

" [wel] ? " [æskt] ['dʒɪm] ['iːgərli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	?	"	asked	Jim	eagerly	,	when	I	had	finished	reading	it	.
"	出色地	?	"	问	吉姆	急切地	,	什么时候	我	有	完成的	阅读	它	.

“怎么样？”我读完后，吉姆急切地问道。

" [ɪf] [its] [nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] .

"	If	it's	not	a	hoax	,	I	guess	it	means	we're	done	for	,	"	I	said	slowly	.
"	如果	它是	不是	一个	骗局	,	我	猜测	它	方法	是	完毕	为了	,	"	我	说	缓慢地	.

“如果这不是骗局，我想我们就完蛋了，”我缓缓说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɔːr] [kʌmz] [ɪn] .

"	Suppose	we	go	over	to	the	station	and	see	what	more	comes	in	.
"	认为	我们	去	超过	到	这	车站	和	看	什么	更多的	来	在	.

“假设我们去车站看看还有什么其他东西运进来。”

" [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	When	we	left	the	house	I	looked	up	at	the	moon	,	hanging	full	in	the	sky	,
"	什么时候	我们	左边	这	房子	我	看起来	向上	在	这	月亮	,	绞刑	满的	在	这	天空	,

“我们离开家的时候，我抬头看了看月亮，它挂在天上，又圆又圆。”

[ænd; ənd]['dʒɪmz] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] ['fɑːloʊd] [maɪn] .

and	Jim's	apprehensive	glance	followed	mine	.
和	吉姆的	忧虑	瞥一眼	随后	矿	.

吉姆忧虑的目光追随着我的目光。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

I	imagined	it	was	distinctly	larger	than	usual	and	that	it	shone	with
我	想象	它	曾是	明显地	更大的	比	通常	和	那	它	闪耀	和

[ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [gloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['sɪlvəri] [laɪt] .

a	sinister	orange	-	colored	glow	instead	of	its	usual	silvery	light	.
一个	险恶	橙子	-	有色	辉光	反而	的	它是	通常	银色	光	.

我想象它比平时大得多，而且发出的是阴森的橙色光芒，而不是通常的银色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

It	was	probably	not	imagination	,	for	people	all	over	the	world	reported	the
它	曾是	大概	不是	想像力	,	为了	人们	全部	超过	这	世界	据报道	这

[seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

same	thing	that	night	.
相同的	事物	那	夜晚	.

这很可能不是我的错觉，因为当晚世界各地的人们都报告了同样的事情。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒɪm][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [klæmpt]

We	entered	the	wireless	house	and	Jim	sat	down	with	the	receivers	clamped
我们	进入	这	无线的	房子	和	吉姆	卫星	向下	和	这	接收器	夹紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

to	his	ears	.
到	他的	耳朵	.

我们走进无线电室，吉姆坐了下来，把接收器夹在耳朵上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	began	to	take	down	a	message	which	was	coming	in	and	when	he
他	开始	到	拿	向下	一个	信息	哪个	曾是	未来	在	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

他开始记录一条传来的信息，记录完毕后，

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

handed	it	to	me	.
递交	它	到	我	.

他把它递给了我。

['bʊlətɪn] :

BULLETIN	:
公告	:

公告:

['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˌoʊvər'welmd] ['meni] [loʊ] - ['laɪɪŋ]['aɪləndz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv]

Tidal	wave	in	the	Pacific	overwhelmed	many	low	-	lying	islands	with	great	loss	of
潮汐	海浪	在	这	太平洋	不堪重负	许多	低的	-	说谎	岛屿	和	伟大的	损失	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

太平洋海啸淹没了许多低洼岛屿，造成大量人员伤亡。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [hə'waɪi] [kʌt] [ɔːf] .

All	communications	with	Hawaii	cut	off	.
全部	通讯	和	夏威夷	切	离开	.

与夏威夷的所有通讯中断。

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ə'naunsiz] [ðæt] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] ['fɑːloʊɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [muːn] [wɪl] [wɪ'ðɪn]

Smithsonian	announces	that	tidal	waves	following	course	of	moon	will	within
史密森尼	宣布	那	潮汐	波浪	下列的	课程	的	月亮	将要	之内

[ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [swiːp] [fɑːr]['ɪnlənd] .

the	next	twenty	-	four	hours	sweep	far	inland	.
这	下一个	二十	-	四	小时	扫	远的	内陆	.

史密森学会宣布，未来24小时内，随着月球运行轨迹而来的海啸将席卷内陆深处。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .

Jim	was	taking	down	another	message	.
吉姆	曾是	采取	向下	其他	信息	.

吉姆正在记录另一条信息。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	read	it	over	his	shoulder	.
我	读	它	超过	他的	肩膀	.

我从他肩膀后面读了起来。

['bʊlətɪn] :

BULLETIN	:
公告	:

公告:

[ðer; ðər][ɪz][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [laɪf] [nɪr] [ðə; ði][poʊlz] [meɪ] [sər'vaɪv] .

There	is	possibility	that	life	near	the	poles	may	survive	.
那里	是	可能性	那	生活	靠近	这	杆子	可能	存活	.

极地附近的生命或许能够存活下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['ɛəpleinz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

It	will	probably	be	possible	to	use	airplanes	for	the	next	twenty	-	four	hours	;
它	将要	大概	是	可能的	到	使用	飞机	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	;

接下来的24小时内，飞机应该可以正常使用;

['æftər] [ðæt] , ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [geɪlz] [riːtʃɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [wɪl] [meɪk]

after	that	,	constantly	increasing	gales	reaching	hitherto	unheard	of	force	,	will	make
后	那	,	不断地	增加	狂风	到达	迄今为止	闻所未闻	的	力量	,	将要	制作

['træv(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

travel	of	any	kind	impossible	.
旅行	的	任何	种类	不可能的	.

此后，狂风将持续增强，达到前所未有的强度，使任何形式的旅行都成为不可能。

['eni] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Any	survivors	of	the	catastrophe	should	endeavor	to	preserve	a	record	of
任何	幸存者	的	这	灾难	应该	努力	到	保存	一个	记录	的

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

the	phenomena	that	occur	immediately	before	the	impact	of	the	moon	and
这	现象	那	发生	立即地	前	这	影响	的	这	月亮	和

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] .

immediately	thereafter	.
立即地	此后	.

这场灾难的幸存者应该努力保存月球撞击前后发生的现象的记录。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['seɪfti]

A	Start	for	Safety
一个	开始	为了	安全

安全起步

['evriwʌn] [noʊz] [naʊ] [haʊ] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

Everyone	knows	now	how	that	group	of	scientists	scattered	over	the	world	,
每个人	知道	现在	如何	那	团体	的	科学家	疏散	超过	这	世界	,

现在大家都知道那群分散在世界各地的科学家是如何.....

['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

knowing	there	was	no	escape	for	them	,
会心	那里	曾是	不	逃脱	为了	他们	,

他们知道自己无处可逃，

['kɑ:mli] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm]

calmly	continued	their	observations	and	calculations	and	announced	them
平静地	持续	他们的	观察	和	计算	和	宣布	他们

['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

over	the	radio	.
超过	这	收音机	.

他们冷静地继续进行观察和计算，并通过无线电宣布了结果。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['ri:əl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

They	were	undoubtedly	the	real	heroes	of	the	catastrophe	.
他们	是	无疑	这	真实的	英雄	的	这	灾难	.

他们无疑是这场灾难中的真正英雄。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [wɜ:rld] ['ɔnəz] [ðer; ðər] ['meməri] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər]['nevər] ['ɑ:nərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Our	new	world	honors	their	memory	as	scientists	were	never	honored	in	those	days	.
我们的	新的	世界	荣誉	他们的	记忆	作为	科学家	是	绝不	荣幸	在	那些	天	.

我们的新世界缅怀他们，因为在那个年代，科学家从未得到过应有的尊重。

['dʒɪm] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðə; ði][læst] ['bʊlətɪn] .

Jim	watched	me	as	I	read	the	last	bulletin	.
吉姆	观看	我	作为	我	读	这	最后的	公告	.

吉姆看着我读最后一份公告。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [æskt] , " [wel] , [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ?

When	I	had	finished	he	asked	,	"	Well	,	what	do	we	do	?
什么时候	我	有	完成的	他	问	,	"	出色地	,	什么	做	我们	做	?

我说完后，他问："那么，我们接下来做什么？"

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?

Stay	here	and	take	what's	coming	,	or	make	a	try	for	the	north	?
停留	这里	和	拿	是什么	未来	,	或者	制作	一个	尝试	为了	这	北	?

留在这里接受命运的安排，还是尝试北上？

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

"	I	thought	for	a	few	minutes	.
"	我	想法	为了	一个	很少	分钟	.

我思考了几分钟。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] .

"	In	the	first	place	,	I	don't	believe	it	is	worth	while	alarming	the	natives	,	"	I	said
"	在	这	第一的	地方	,	我	不	相信	它	是	值得	尽管	令人担忧	这	本地人	,	"	我	说

:

"首先，我认为没有必要去惊扰当地人，"我说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

"	They	can't	do	anything	for	themselves	,	and	we	can't	do	anything	for	them	.
"	他们	不能	做	任何事物	为了	他们自己	,	和	我们	不能	做	任何事物	为了	他们	.

"他们无法为自己做任何事，我们也无法为他们做任何事。"

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

As	for	us	,
作为	为了	我们	,

至于我们，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [loʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I	think	we'd	better	load	as	much	gasoline	and	food	in	the	plane	as	she
我	思考	我们会	更好的	加载	作为	很多	汽油	和	食物	在	这	飞机	作为	她

[kæn; kən] ['kæri] ,

can	carry	,
能	携带	,

我认为我们最好在飞机上尽可能多地装载汽油和食物。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . "

and	make	for	the	interior	.	"
和	制作	为了	这	内部的	.	"

然后向内陆进发。"

" [nɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ?

"	Not	go	farther	north	?
"	不是	去	更远	北	?

"不再往北走了？"

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [lænd] . "

We	might	be	safer	on	the	ice	than	on	land	.	"
我们	可能	是	更安全	在	这	冰	比	在	土地	.	"

我们或许在冰上比在陆地上更安全。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [læst] ?

"	How	long	do	you	suppose	the	ice	will	last	?
"	如何	长的	做	你	认为	这	冰	将要	最后的	?

你认为冰层能持续多久？

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [hiːt] ['dʒenəreɪtɪd] [wɪl] [melt] [ɔːl] [aɪs] , ['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪr]

Even	if	we	survive	the	collision	,	the	heat	generated	will	melt	all	ice	,	even	up	here
甚至	如果	我们	存活	这	碰撞	,	这	热	生成的	将要	熔化	全部	冰	,	甚至	向上	这里

.

:

.

即使我们侥幸在碰撞中幸存下来，产生的热量也会融化所有的冰，即使是这里也不例外。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləsli] .

"	Jim	looked	at	me	a	little	helplessly	.
"	吉姆	看起来	在	我	一个	小的	无助地	.

吉姆有些无助地看着我。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['læbrədɔːr] [hæz; həz] ['wɔːtər] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

"	Don't	forget	that	Labrador	has	water	on	three	sides	.
"	不	忘记	那	拉布拉多	有	水	在	三	侧面	.

别忘了拉布拉多三面环水。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ðeə(r)]

If	we	go	into	the	interior	,	I	don't	believe	we'll	escape	the	tidal	waves	they're
如果	我们	去	进入	这	内部的	,	我	不	相信	出色地	逃脱	这	潮汐	波浪	它们是

[prɪ'dɪktɪŋ] . "

predicting	.	"
预测	.	"

如果我们进入内陆，我不认为我们能够逃脱他们预测的海啸。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['tʃɪrfəli] ,

"	Probably	not	,	"	I	rejoined	cheerfully	,
"	大概	不是	,	"	我	重新加入	愉快地	,

"可能不会，"我愉快地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] [wiːl] [biː; bi] [snʌft] [aʊt][wʌn] [wei] [ɔːr]

"	but	the	chances	are	a	thousand	to	one	we'll	be	snuffed	out	one	way	or
"	但	这	机会	是	一个	千	到	一	出色地	是	熄灭	出去	一	方式	或者

[ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜːrz] ,

another	before	the	collision	occurs	,
其他	前	这	碰撞	发生	,

"但是，在碰撞发生之前，我们很可能就会以某种方式被消灭，这种可能性微乎其微。"

[soʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

so	what	difference	does	it	make	?
所以	什么	不同之处	做	它	制作	?

那又有什么区别呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	another	message	coming	in	and	Jim	turned	to	take	it	.
"	那里	曾是	其他	信息	未来	在	和	吉姆	转向	到	拿	它	.

"这时又有一条消息传来，吉姆转过身去接。"

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	waste	time	doing	that	,	"	I	said	.
"	不	浪费	时间	正在做	那	,	"	我	说	.

"别浪费时间做那件事了，"我说。

" [hɪr] [ðæt] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [naʊ] ?

"	Hear	that	wind	rising	now	?
"	听到	那	风	上升	现在	?

你听到风声了吗?

[lets] [loʊd] [ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] .

Let's	load	up	and	start	.
我们来吧	加载	向上	和	开始	.

装好行李，开始吧。

" ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	Doing	that	was	quite	simple	.
"	正在做	那	曾是	相当	简单的	.

这样做很简单。

[ðə; ði] ['hæŋər] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːəl][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] .

The	hangar	contained	all	the	fuel	we	could	carry	.
这	机库	包含	全部	这	燃料	我们	可以	携带	.

机库里存放了我们能携带的所有燃料。

[wen] [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

When	we	rolled	the	machine	out	I	looked	over	the	little	village	,
什么时候	我们	滚动	这	机器	出去	我	看起来	超过	这	小的	村庄	,

当我们把机器推出来的时候，我环顾了一下这个小村庄。

['ræðər] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

rather	conscience	-	stricken	for	a	moment	at	leaving	them	in	ignorance	of
相当	良心	-	受打击的	为了	一个	片刻	在	离开	他们	在	无知	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

what	was	coming	.
什么	曾是	未来	.

一时间，他感到良心不安，因为他让他们对即将发生的事情一无所知。

[ðeɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn][taɪm] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] ,

They	couldn't	reach	the	interior	in	time	,	I	reflected	,	even	if	we	did	tell	them	,
他们	不能	抵达	这	内部的	在	时间	,	我	反映	,	甚至	如果	我们	做过	告诉	他们	,

我心想，即使我们告诉他们，他们也无法及时到达内部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	might	as	well	remain	happy	as	long	as	they	could	.
和	他们	可能	作为	出色地	保持	快乐的	作为	长的	作为	他们	可以	.

他们不妨尽可能长时间地保持快乐。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	Where	are	we	headed	for	?	"	asked	Jim	.
"	在哪里	是	我们	标题	为了	?	"	问	吉姆	.

“我们要去哪里？”吉姆问道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['læbrədɔːr] [koʊst] .

I	pointed	to	the	Laurentian	Mountains	which	extend	along	the	Labrador	coast	.
我	尖	到	这	劳伦森	山脉	哪个	延长	沿着	这	拉布拉多	海岸	.

我指着沿着拉布拉多海岸延伸的劳伦山脉。

" ['eniwer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	Anywhere	the	other	side	of	those	.
"	任何地方	这	其他	边	的	那些	.

“那些东西另一边的任何地方。”

" ['dʒɪm] [wɜːrl] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [blɑːks] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jim	whirled	the	propeller	and	kicked	the	blocks	from	in	front	of	the
"	吉姆	旋转	这	螺旋桨	和	踢	这	积木	从	在	正面	的	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

吉姆猛地转动螺旋桨，踢开了车轮前面的木块。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Then	he	climbed	on	board	.
然后	他	攀登	在	木板	.

然后他爬上了船。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][skɪdz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːlz] , [tuː; tə][lænd]

We	should	have	had	skids	on	the	undercarriage	instead	of	wheels	,	to	land
我们	应该	有	有	滑行	在	这	起落架	反而	的	车轮	,	到	土地

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

on	the	snow	,
在	这	雪	,

我们应该在底盘上安装滑橇而不是轮子，以便在雪地上着陆。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] .

but	we	would	have	to	do	the	best	we	could	with	what	we	had	.
但	我们	会	有	到	做	这	最好的	我们	可以	和	什么	我们	有	.

但我们必须尽我们所能，利用我们所拥有的资源做到最好。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

The	roar	of	the	motor	brought	some	of	the	inhabitants	out	-	of	-	doors	,
这	吼	的	这	发动机	带来	一些	的	这	居民	出去	-	的	-	门	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

and	they	watched	us	,
和	他们	观看	我们	,

马达的轰鸣声引来了一些居民走到户外，他们看着我们。

['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['sɪnɪstər] ['ɔrɪndʒ] [muːn]

wonderingly	,	as	we	took	off	into	the	night	with	that	sinister	orange	moon
惊奇地	,	作为	我们	采取	离开	进入	这	夜晚	和	那	险恶	橙子	月亮

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

gazing	down	at	us	.
凝视	向下	在	我们	.

不禁心生疑惑，我们飞入夜色，那轮阴森的橙色月亮正俯视着我们。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	mountains	are	not	high	and	we	crossed	them	without	difficulty	.
这	山脉	是	不是	高的	和	我们	交叉	他们	没有	困难	.

这些山不高，我们毫不费力地就翻越了过去。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Presently	the	sky	became	gray	in	the	east	,	and	the	moon	,	still	in	the	sky	,
目前	这	天空	成为	灰色的	在	这	东方	,	和	这	月亮	,	仍然	在	这	天空	,

[lʊkt] ['menəsɪŋ] .

looked	menacing	.
看起来	威胁	.

这时，东方的天空渐渐变得灰蒙蒙的，月亮依然高悬在空中，显得阴沉而危险。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

By	the	time	the	sun	rose	over	the	horizon	we	were	almost	cheerful	.
经过	这	时间	这	太阳	玫瑰	超过	这	地平线	我们	是	几乎	快乐	.

当太阳升起时，我们几乎都心情愉悦了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ,

I	had	been	looking	for	a	place	to	land	,
我	有	到过	寻找	为了	一个	地方	到	土地	,

我一直在寻找可以降落的地方，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	decided	to	take	a	chance	on	the	broad	plateau	at	the	top	of	the
和	决定	到	拿	一个	机会	在	这	广阔	高原	在	这	顶部	的	这

['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .

northern	end	of	the	mountain	chain	.
北方	结尾	的	这	山	链	.

于是决定冒险前往山脉北端顶端的广阔高原。

[hɪr] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [lɔː'renʃn] [bʌt; bət]['sændstoʊn] .

Here	the	rocks	were	not	old	Laurentian	but	sandstone	.
这里	这	岩石	是	不是	老的	劳伦森	但	砂岩	.

这里的岩石不是古老的劳伦斯岩，而是砂岩。

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [tɑːp][ænd; ənd][hæd; həd]

The	place	we	came	down	on	was	as	flat	as	a	table	top	and	had
这	地方	我们	来了	向下	在	曾是	作为	平坦的	作为	一个	桌子	顶部	和	有

[bɪn] [bloʊn] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

been	blown	clear	of	snow	by	the	wind	,
到过	吹	清除	的	雪	经过	这	风	,

我们降落的地方平坦得像桌面一样，积雪已经被风吹走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['lændɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

which	had	become	high	enough	to	make	landing	difficult	.
哪个	有	变得	高的	足够的	到	制作	降落	难的	.

高度已经高到难以着陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] [ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

There	was	no	shelter	on	the	plateau	,
那里	曾是	不	庇护所	在	这	高原	,

高原上没有任何遮蔽物。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	had	to	hang	on	to	the	wings	of	the	plane	to	steady	it
和	我们	有	到	悬挂	在	到	这	翅膀	的	这	飞机	到	稳定的	它

.

:

.

我们不得不抓住飞机的机翼来保持飞机稳定。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['væli] .

Finally	**we**	**reached**	**a**	**little**	**rocky**	**valley**	**.**
最后	我们	达到	一个	小的	岩石	谷	.

最后我们到达了一个多岩石的小山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

It	**was**	**really**	**only**	**a**	**depression**	**in**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
它	曾是	真的	仅有的	一个	沮丧	在	这	表面	的	这	山	,

那其实只是山体表面的一个凹陷处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**it**	**was**	**deep**	**enough**	**to**	**shelter**	**the**	**plane**	**and**	**us**	**from**	**the**
但	它	曾是	深的	足够的	到	庇护所	这	飞机	和	我们	从	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

increasing	**fury**	**of**	**the**	**wind**	**.**
增加	愤怒	的	这	风	.

但它足够深，可以保护飞机和我们免受越来越猛烈的狂风侵袭。

[wiː; wi] ['æŋkər] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]

We	**anchored**	**the**	**plane**	**as**	**well**	**as**	**we**	**could**	**,**	**and**	**then**	**made**	**a**
我们	锚定	这	飞机	作为	出色地	作为	我们	可以	,	和	然后	制成	一个

['brekfəst] [ɑːn] [kænd] [biːnz] .

breakfast	**on**	**canned**	**beans**	**.**
早餐	在	罐装	豆子	.

我们尽力将飞机固定好，然后用罐装豆子做了早餐。

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['dʒɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**What**	**next**	**?**	**"**	**asked**	**Jim**	**when**	**we**	**had**	**finished**	**.**
"	什么	下一个	?	"	问	吉姆	什么时候	我们	有	完成的	.

我们结束后，吉姆问道："接下来做什么？"

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] .

"	**Maybe**	**you'd**	**better**	**try**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**while**	**I**	**watch**	**.**
"	或许	你会	更好的	尝试	到	得到	一些	睡觉	尽管	我	手表	.

"或许你最好趁我看着的时候睡一会儿。"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	**I**	**shook**	**my**	**head**	**.**
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [wiːl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

"	**We'll**	**both**	**try**	**to**	**sleep**	**now**	**.**
"	出色地	两个都	尝试	到	睡觉	现在	.

"我们现在都试着睡觉吧。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiːl] ['prɑːbəbli] [bəuθ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

There's	**nothing**	**to**	**watch**	**for**	**,**	**and**	**tonight**	**we'll**	**probably**	**both**	**want**	**to**	**be**
有	没有什么	到	手表	为了	,	和	今晚	出色地	大概	两个都	想	到	是

[ə'weɪk] .

awake	**.**
醒	.

没什么值得关注的，今晚我们俩可能都想保持清醒。

" [wiː; wi] [krɔːld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz]

"	We	crawled	into	our	sleeping	bags	and	the	last	thing	I	remember	was
"	我们	爬行	进入	我们的	睡眠	包	和	这	最后的	事物	我	记住	曾是

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʃrɪl] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][æn; ən]

the	thought	that	the	increasingly	shrill	screeching	of	the	wind	was	an
这	想法	那	这	日益	尖锐	尖叫	的	这	风	曾是	一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['saiərinz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

improvement	on	the	noise	made	by	the	sirens	of	the	New	York	Fire	Department	.
改进	在	这	噪音	制成	经过	这	警报器	的	这	新的	约克	火	部门	.

“我们钻进睡袋，我最后的记忆是，越来越刺耳的风声总比纽约消防局的警笛声要好听一些。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['weikənd] [ˌem 'iː] .

I	do	not	know	what	wakened	me	.
我	做	不是	知道	什么	醒来	我	.

我不知道是什么把我吵醒的。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

I	instinctively	looked	at	my	watch	and	saw	it	was	three	o'clock	.
我	本能地	看起来	在	我的	手表	和	锯	它	曾是	三	点钟	.

我下意识地看了一眼手表，发现已经三点了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

At	first	I	was	not	sure	whether	I	was	awake	or	whether	I	was	in	the
在	第一的	我	曾是	不是	当然	无论	我	曾是	醒	或者	无论	我	曾是	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['weɪkɪŋ] ['naɪtmeəz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

middle	of	one	of	the	half	-	waking	nightmares	we	sometimes	have	.
中间	的	一	的	这	一半	-	醒来	噩梦	我们	有时	有	.

起初我并不确定自己是醒着的，还是正处于我们有时会做的那种半梦半醒的噩梦之中。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [hə'raɪz(ə)n][bʌt; bət]['oʊnli]

Lying	in	the	depression	in	the	mountain	,	I	could	see	neither	horizon	but	only
说谎	在	这	沮丧	在	这	山	,	我	可以	看	两者都不	地平线	但	仅有的

[ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed] .

the	sky	overhead	.
这	天空	开销	.

躺在山间的洼地里，我既看不到地平线，也看不到头顶的天空。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

I	rubbed	my	eyes	and	looked	again	.
我	摩擦	我的	眼睛	和	看起来	再次	.

我揉了揉眼睛，又看了一眼。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

Nearer	and	Nearer
更近	和	更近

越来越近

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

Instead	of	the	usual	blue	,	the	sky	was	a	burnished	copper	.
反而	的	这	通常	蓝色的	,	这	天空	曾是	一个	抛光	铜	.

天空不再是常见的蓝色，而是闪着光泽的铜色。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ɪn'tensəti] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

The	wind	was	blowing	a	hurricane	with	a	steady	intensity	from	east	to
这	风	曾是	吹	一个	飓风	和	一个	稳定的	强度	从	东方	到

[west] .

west	.
西方	.

风势强劲，如同飓风一般，自东向西持续肆虐。

[ɔːl] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪnd] [vi'lɔsitiz] ['prɪti] ['ækjərətli] ,

All	aviators	are	able	to	judge	wind	velocities	pretty	accurately	,
全部	飞行员	是	有能力的	到	法官	风	速度	漂亮的	准确	,

所有飞行员都能相当准确地判断风速。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

but	this	was	something	entirely	beyond	my	experience	.
但	这	曾是	某物	完全	超过	我的	经验	.

但这完全超出了我的经验范围。

[aɪ][hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [maɪl][æn; ən]['aʊər] [geɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'æmi]

I	had	felt	a	hundred	-	and	-	fifty	mile	an	hour	gale	during	the	Miami
我	有	毛毡	一个	百	-	和	-	五十	英里	一个	小时	大风	期间	这	迈阿密

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

在迈阿密飓风期间，我曾感受到时速150英里的狂风。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['væstli] ['greɪtər] .

but	this	was	vastly	greater	.
但	这	曾是	非常	更大的	.

但这要严重得多。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]

I	could	see	flickering	shadows	overhead	and	it	took	me	some	time	to
我	可以	看	闪烁	阴影	开销	和	它	采取	我	一些	时间	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

realize	that	they	were	solid	objects	carried	by	the	wind	.
意识到	那	他们	是	坚硬的	对象	携带	经过	这	风	.

我看到头顶上飘动的影子，过了一会儿才意识到那是被风吹动的固体物体。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃriːk] [wɪnd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['saɪrən] ,

In	addition	to	the	shrieking	wind	like	an	enormous	siren	,
在	添加	到	这	尖叫	风	喜欢	一个	巨大的	警笛	,

除了像巨大警笛般尖锐的狂风之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

there	was	now	a	steady	roar	like	thunder	in	the	mountains	.
那里	曾是	现在	一个	稳定的	吼	喜欢	雷	在	这	山脉	.

山间传来持续不断的轰鸣声，如同雷鸣一般。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg][ænd; ənd] ['ʃivəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .

I	crawled	out	of	my	sleeping	bag	and	shivered	to	the	intense	cold	.
我	爬行	出去	的	我的	睡眠	包	和	瑟瑟发抖	到	这	激烈的	寒冷的	.

我从睡袋里爬出来，被刺骨的寒冷冻得瑟瑟发抖。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [aɪ][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [ə'bʌv] .

When	we	went	to	sleep	the	thermometer	I	judge	was	about	twenty	above	.
什么时候	我们	去	到	睡觉	这	温度计	我	法官	曾是	关于	二十	多于	.

我们睡觉时，我估计温度计显示大约是零上二十度。

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

Now	I	knew	it	must	be	away	below	zero	.
现在	我	知道	它	必须	是	离开	以下	零	.

现在我知道温度肯定在零度以下了。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [wen] [aɪ][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Jim	was	still	sleeping	when	I	bent	over	and	shook	his	shoulder	.
吉姆	曾是	仍然	睡眠	什么时候	我	弯曲	超过	和	摇晃	他的	肩膀	.

我弯下腰摇了摇吉姆的肩膀，他还在睡觉。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	slowly	opened	his	eyes	.
他	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

他缓缓睁开了眼睛。

[aɪ][pʊt][maɪ] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	put	my	mouth	close	to	his	ear	to	make	him	hear	in	the	uproar	of	the
我	放	我的	嘴	关闭	到	他的	耳朵	到	制作	他	听到	在	这	骚动	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

我把嘴凑到他耳边，让他听见狂风呼啸的声音。

" ['betər] [get] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .

"	Better	get	up	,	"	I	said	.
"	更好的	得到	向上	,	"	我	说	.

"最好起床了，"我说。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

"	Something's	happening	.
"	某样东西	发生	.

出事了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] [skaɪ][ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] .

"	He	glanced	at	the	copper	sky	and	scrambled	out	of	his	sleeping	bag	.
"	他	瞥了一眼	在	这	铜	天空	和	打乱	出去	的	他的	睡眠	包	.

他抬头看了一眼铜色的天空，然后从睡袋里爬了出来。

" [brɜːr] , [its] [koʊld] !

"	Brrrr	,	it's	cold	!
"	嘶嘶嘶	,	它是	寒冷的	!

"嘶，好冷啊！"

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃivəriŋ] .

"	he	said	,	shivering	.
"	他	说	,	瑟瑟发抖	.

他颤抖着说。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

"	What	does	it	all	mean	?	"
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

这一切究竟意味着什么?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [kloʊz]

"	I	imagine	it	means	the	moon	is	rising	over	the	horizon	and	is	pretty	close
"	我	想象	它	方法	这	月亮	是	上升	超过	这	地平线	和	是	漂亮的	关闭

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	us	.	"
到	我们	.	"

"我想这意味着月亮正在地平线上升起，离我们很近了。"

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ? "

"	How	are	we	going	to	keep	from	freezing	?	"
"	如何	是	我们	去	到	保持	从	冷冻	?	"

"我们该如何防止被冻死？"

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [ges] .

"	Get	into	the	cabin	,	I	guess	.
"	得到	进入	这	舱	,	我	猜测	.

"看来我只能进船舱了。"

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wi:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

If	the	wind	doesn't	reach	the	plane	we'll	be	just	as	safe	as	we	are	here	,
如果	这	风	不	抵达	这	飞机	出色地	是	只是	作为	安全的	作为	我们	是	这里	,

如果风吹不到飞机上，我们和在这里一样安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wer'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and	if	it	does	it	will	tear	us	to	pieces	wherever	we	are	.
和	如果	它	做	它	将要	撕	我们	到	件	无论	我们	是	.

如果真的发生了，无论我们身在何处，都会被撕成碎片。

" [wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

"	We	had	worked	the	plane	into	the	deepest	part	of	the	depression	between
"	我们	有	工作	这	飞机	进入	这	最深处	部分	的	这	沮丧	之间

[ðə; ði]['sændstoʊn] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

the	sandstone	ridges	and	it	looked	safe	enough	,
这	砂岩	山脊	和	它	看起来	安全的	足够的	,

"我们把飞机开到了砂岩山脊之间洼地的最深处，看起来很安全。"

[ən'les] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] .

unless	the	mountain	itself	should	be	demolished	.
除非	这	山	本身	应该	是	已拆除	.

除非这座山本身被夷为平地。

[wi:; wi] ['gæðərd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] .

We	gathered	up	our	sleeping	bags	and	scrambled	through	the	little	door	.
我们	聚集	向上	我们的	睡眠	包	和	打乱	通过	这	小的	门	.

我们收拾好睡袋，慌忙地爬过那扇小门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər][wi:; wi][gɑ:t][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'hed] .

It	was	soon	after	we	got	inside	that	the	moon	appeared	overhead	.
它	曾是	很快	后	我们	得到	里面	那	这	月亮	出现	开销	.

我们刚进屋不久，月亮就出现在头顶。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli]

Jim	and	I	have	never	been	able	to	agree	as	to	how	big	it	actually
吉姆	和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	同意	作为	到	如何	大的	它	实际上

[lʊkt] [ðæt] ['sekənd] [naɪt] .

looked	that	second	night	.
看起来	那	第二	夜晚	.

吉姆和我始终无法就第二天晚上它实际看起来有多大达成一致意见。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

I	suppose	we	thought	it	was	bigger	than	it	really	was	,
我	认为	我们	想法	它	曾是	大	比	它	真的	曾是	,

我想我们都以为它比实际要大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

because	it	had	increased	so	much	in	size	since	the	previous	night	.
因为	它	有	增加	所以	很多	在	尺寸	自从	这	以前的	夜晚	.

因为它比前一天晚上大了不少。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['sændstoʊn] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:rlət][gloʊb]['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ] [blæk] .

It	came	over	the	sandstone	ridge	,	a	great	scarlet	globe	mottled	with	black	.
它	来了	超过	这	砂岩	岭	,	一个	伟大的	猩红	地球	斑驳	和	黑色的	.

它翻过砂岩山脊而来，像一个巨大的猩红色球体，上面点缀着黑色斑点。

" [gæd] , [its] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] !

"	Gad	,	it's	right	on	top	of	us	!
"	加德	,	它是	正确的	在	顶部	的	我们	!

"天哪，它就在我们头顶上！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" **exclaimed** **Jim** .
" 惊呼 吉姆 .

“吉姆惊呼道。”

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] . "
" **No** **it** **isn't** **,** " **I** **replied** **,** " **but** **it** **probably** **will** **be** **tomorrow** **.** "
" 不 它 不是 , " 我 回复 , " 但 它 大概 将要 是 明天 . "

“不，现在还不是，”我回答说，“但明天可能就会是了。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi][ə'laɪv] [ðen] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
" **Do** **you** **suppose** **we'll** **be** **alive** **then** **?** " **asked** **Jim** **,** **gazing** **in** **awe** **at** **the** **great**
" 做 你 认为 出色地 是 活 然后 ? " 问 吉姆 , 凝视 在 敬畏 在 这 伟大的
[sfɪr] ,
sphere **,**
领域 ,

“你觉得我们那时还能活着吗？”吉姆问道，敬畏地望着那巨大的球体。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [naʊ] ['floʊtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
with **its** **mountains** **and** **valleys** **,** **now** **floating** **almost** **above** **our** **heads** **.**
和 它是 山脉 和 山谷 , 现在 漂浮的 几乎 多于 我们的 头部 .

连同它的山峦和山谷，现在几乎漂浮在我们头顶上方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] .
" **It** **doesn't** **look** **like** **it** **now** **,** " **I** **replied** **,** " **but** **still** **you** **never** **can** **tell** **.**
" 它 不 看 喜欢 它 现在 , " 我 回复 , " 但 仍然 你 绝不 能 告诉 .

“现在看起来不像，”我回答说，“但谁也说不准。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
" **It** **was** **that** **night** **that** **the** **headlong** **plunge** **toward** **the** **earth** **was** **arrested** **,**
" 它 曾是 那 夜晚 那 这 一头扎 暴跌 朝向 这 地球 曾是 被捕 ,

“就在那天晚上，坠向地球的急速被阻止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði]['skɑːrlət] [sfɪr] [noʊ]['lɑːrdʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
and **the** **next** **day** **saw** **the** **scarlet** **sphere** **no** **larger** **when** **it** **appeared** **.**
和 这 下一个 天 锯 这 猩红 领域 不 更大的 什么时候 它 出现 .

第二天，那颗猩红色的球体再次出现时，大小并没有变大。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
We **immediately** **became** **hopeful** **that** **we** **might** **escape** **.**
我们 立即地 成为 充满希望 那 我们 可能 逃脱 .

我们立刻燃起了逃脱的希望。

[wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
We **had** **grown** **used** **to** **the** **sound** **of** **the** **wind**
我们 有 生长 用过的 到 这 声音 的 这 风

我们已经习惯了风的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪn] .
and **we** **had** **slept** **under** **the** **plane** **.**
和 我们 有 睡着了 在下面 这 飞机 .

我们睡在飞机残骸下面。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][kænz][ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [ðer; ðər]
We **had** **the** **cabin** **so** **full** **of** **gasoline** **cans** **and** **food** **that** **there**
我们 有 这 舱 所以 满的 的 汽油 罐头 和 食物 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] .
was **no** **room** **for** **us** **to** **stretch** **out** **.**
曾是 不 房间 为了 我们 到 拉紧 出去 .

我们的小木屋里堆满了汽油桶和食物，连伸展身体的空间都没有。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ri'teind] [ɪts] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] [hju:] ,

The	sky	had	retained	its	burnished	copper	hue	,
这	天空	有	保留	它是	抛光	铜	色调	,

天空依然保持着它那闪亮的铜色。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [rɪdʒ] ,

but	after	the	moon	had	passed	over	the	western	ridge	,
但	后	这	月亮	有	通过了	超过	这	西	岭	,

但月亮越过西边的山脊之后，

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [skaɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] [wʌt]

the	wind	and	changed	sky	were	the	only	things	to	remind	us	of	what
这	风	和	已更改	天空	是	这	仅有的	事物	到	提醒	我们	的	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

只有风和变幻的天空提醒着我们这里正在发生什么。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][noʊ]

Then	,	as	I	said	,	when	we	found	the	next	morning	that	the	moon	was	no
然后	,	作为	我	说	,	什么时候	我们	成立	这	下一个	早晨	那	这	月亮	曾是	不

['lɑ:rdʒər] ,

larger	,
更大的	,

然后，正如我所说，第二天早上我们发现月亮并没有变大，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

we	were	distinctly	encouraged	.
我们	是	明显地	鼓励	.

我们受到了极大的鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz][tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [taɪm] .

It	took	only	fifteen	hours	to	encircle	the	earth	,	that	time	.
它	采取	仅有的	十五	小时	到	包围	这	地球	,	那	时间	.

那一次，绕地球一周只用了十五个小时。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən]['kælkjuleɪt] [haʊ] [nɪr] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	I	believe	I	can	calculate	how	near	us	it	is	,	"	I	said	.
"	我	相信	我	能	计算	如何	靠近	我们	它	是	,	"	我	说	.

“我相信我可以计算出它离我们有多近，”我说。

[aɪ] ['fɪgjərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

I	figured	for	a	few	minutes	on	a	scrap	of	paper	and	decided	that	the
我	想	为了	一个	很少	分钟	在	一个	废料	的	纸	和	决定	那	这

[mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .

moon	and	the	earth	were	at	that	moment	ninety	thousand	miles	apart	.
月亮	和	这	地球	是	在	那	片刻	九十	千	英里	除	.

我在一张纸片上算了几分钟，得出结论：此时月球和地球相距九万英里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

It	seems	that	I	was	ten	thousand	miles	out	of	the	way	,
它	似乎	那	我	曾是	十	千	英里	出去	的	这	方式	,

我好像偏离了路线一万英里。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

but	as	my	result	was	based	on	a	purely	mathematical	calculation	,
但	作为	我的	结果	曾是	基于	在	一个	纯粹	数学	计算	,

但由于我的结果完全基于数学计算，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mu:nz] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
without **any** **help** **from** **observation** **other** **than** **the** **moon's** **time** **of** **revolution**
没有 任何 帮助 从 观察 其他 比 这 月亮的 时间 的 革命
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
around **the** **earth** **,**
大约 这 地球 ,

除了月球绕地球公转的周期之外，没有任何其他观测手段的帮助，

[maɪ] ['erər] [wʌz; wəz] [ɪk'skju:zəb(ə)l] .
my **error** **was** **excusable** **.**
我的 错误 曾是 情有可原 .

我的错误情有可原。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end]
Waiting **for** **the** **End**
等待 为了 这 结尾

等待结局

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
There **was** **no** **slackening** **of** **the** **wind** **after** **the** **moon** **had** **disappeared**
那里 曾是 不 松弛 的 这 风 后 这 月亮 有 消失
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['westərn] [klɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [hə'raɪz(ə)n] .
beneath **the** **western** **cliff** **which** **was** **our** **horizon** **.**
下面 这 西 悬崖 哪个 曾是 我们的 地平线 .

月亮消失在西边的悬崖下（也就是我们的地平线）之后，风势却丝毫没有减弱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It **was** **then** **eleven** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
它 曾是 然后 十一 点钟 在 这 早晨 .

当时是上午十一点。

[ðə; ði] [skaɪ] [kept] [ɪts] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] [tɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['vɪzəb(ə)l] .
The **sky** **kept** **its** **burnished** **copper** **tint** **and** **the** **sun** **was** **not** **visible** **.**
这 天空 保留 它是 抛光 铜 着色 和 这 太阳 曾是 不是 可见的 .

天空依旧是那闪亮的铜色，太阳却不见踪影。

[ɪn] [fækt] , [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['pɪriəd] .
In **fact** **,** **we** **did** **not** **see** **the** **sun** **during** **this** **entire** **period** **.**
在 事实 , 我们 做过 不是 看 这 太阳 期间 这 全部的 时期 .

事实上，在此期间我们根本没有见到太阳。

[deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braitə] [ðæn; ðən] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
Day **was** **a** **little** **brighter** **than** **night** **,** **but** **there** **was** **nothing** **that**
天 曾是 一个 小的 更亮 比 夜晚 , 但 那里 曾是 没有什么 那
[ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] ['ɔ:rd(ə)neri] ['deɪlaɪt] .
corresponded **to** **ordinary** **daylight** **.**
对应 到 普通的 日光 .

白天比夜晚稍微亮一些，但没有任何与普通日光相符的景象。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['dʒɪm] ,
" **Now** **if** **the** **moon** **doesn't** **come** **up** **for** **fifteen** **hours** **,** **"** **I** **said** **to** **Jim** **,**
" 现在 如果 这 月亮 不 来 向上 为了 十五 小时 , " 我 说 到 吉姆 ,

"如果十五个小时内月亮都不升起来，"我对吉姆说，

" [wi:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] . "
" **we'll** **know** **that** **the** **worst** **is** **not** **going** **to** **happen** **.** **"**
" 出色地 知道 那 这 最差 是 不是 去 到 发生 . "

"我们会知道最糟糕的情况不会发生。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

"	It	will	mean	that	the	force	that	flung	it	in	the	direction	of	the	earth
"	它	将要	意思是	那	这	力量	那	扔	它	在	这	方向	的	这	地球

[hæz; həz] [bɪn] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

has	been	neutralized	in	some	way	,
有	到过	中和	在	一些	方式	,

"这意味着将它抛向地球方向的力已经以某种方式被抵消了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] - ,

and	that	it	will	continue	to	revolve	around	the	earth	about	90	,
和	那	它	将要	继续	到	围绕	大约	这	地球	关于	-	,

它将继续绕地球旋转约90度，

- [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - .

000	miles	away	instead	of	240	,	000	.
-	英里	离开	反而	的	-	,	-	.

距离是 000 英里，而不是 240,000 英里。

" ['dʒɪm] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [tuː] [deɪz] .

"	Jim	looked	cheerful	for	the	first	time	in	two	days	.
"	吉姆	看起来	快乐	为了	这	第一的	时间	在	二	天	.

吉姆两天来第一次露出了笑容。

" [wiːl] [noʊ] [baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] ? "

"	We'll	know	by	two	o'clock	tomorrow	morning	,	then	?	"
"	出色地	知道	经过	二	点钟	明天	早晨	,	然后	?	"

"那我们明天早上两点就能知道了？"

" [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][bæd] , [wiːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

"	If	the	news	is	bad	,	we'll	know	it	before	that	.
"	如果	这	消息	是	坏的	,	出色地	知道	它	前	那	.

"如果消息不好，我们会在那之前就知道。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

"	There	was	no	possibility	of	our	venturing	out	of	the	depression	between
"	那里	曾是	不	可能性	的	我们的	冒险	出去	的	这	沮丧	之间

[ðə; ði] [tuː] ['sændstoʊn] [klɪfs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

the	two	sandstone	cliffs	where	we	were	sheltered	from	the	wind	.
这	二	砂岩	悬崖	在哪里	我们	是	避难所	从	这	风	.

"我们根本不可能冒险走出两座砂岩峭壁之间的凹陷处，那里可以让我们免受风的侵袭。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [weɪt] .

There	was	nothing	to	do	except	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	除了	等待	.

除了等待，别无他法。

[æz; əz][ðə; ði][hæf] [laɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [deɪ] , ['feɪdɪd] ,

As	the	half	light	,	that	we	called	day	,	faded	,
作为	这	一半	光	,	那	我们	称为	天	,	褪色	,

随着我们称之为白昼的昏暗光线渐渐消失，

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [klɪf] .

Jim	and	I	began	to	watch	the	eastern	cliff	.
吉姆	和	我	开始	到	手表	这	东	悬崖	.

吉姆和我开始观察东边的悬崖。

[sɪks][əˈklɔk, əu-] , ['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [pæst] .

Six	o'clock	,	seven	o'clock	,	eight	o'clock	passed	.
六	点钟	,	七	点钟	,	八	点钟	通过了	.

六点、七点、八点过去了。

['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][grɪn] .

Jim	turned	to	me	with	a	half	grin	.
吉姆	转向	到	我	和	一个	一半	咧嘴笑	.

吉姆转过身来，带着一丝微笑看着我。

" [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ]

"	Seems	funny	to	be	watching	for	the	moon	and	frightened	to	death
"	似乎	有趣的	到	是	观看	为了	这	月亮	和	害怕	到	死亡

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	fear	we'll	see	it	.	"
为了	害怕	出色地	看	它	.	"

“一边盼着月亮升起，一边又害怕看到它，这感觉真滑稽。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]['aʊərz] .

"	Well	,	I	guess	we're	safe	if	we	don't	see	it	for	the	next	six	hours	.
"	出色地	,	我	猜测	是	安全的	如果	我们	不	看	它	为了	这	下一个	六	小时	.

“嗯，我想如果我们接下来六个小时看不到它，我们就安全了。”

" [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] .

"	I	climbed	into	the	cabin	of	the	plane	and	began	going	over	the	engine	.
"	我	攀登	进入	这	舱	的	这	飞机	和	开始	去	超过	这	引擎	.

“我爬进飞机机舱，开始检查发动机。”

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .

Suddenly	I	heard	a	shout	from	Jim	.
突然	我	听到	一个	喊	从	吉姆	.

突然，我听到吉姆的喊声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	jumped	out	of	the	door	to	the	ground	and	saw	him	pointing	to	the
我	跳了起来	出去	的	这	门	到	这	地面	和	锯	他	指向	到	这

['iːstərn] [klɪf] .

eastern	cliff	.
东	悬崖	.

我从门里跳到地上，看到他指着东边的悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

There	was	a	line	of	molten	gold	above	it	,	too	dazzling	to	look	at	.
那里	曾是	一个	线	的	熔融的	金子	多于	它	,	也	耀眼的	到	看	在	.

它上方有一排熔化的黄金，耀眼得让人不敢直视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɜːrθkweɪk] .

It	was	at	that	moment	that	we	had	our	first	earthquake	.
它	曾是	在	那	片刻	那	我们	有	我们的	第一的	地震	.

就在那时，我们经历了第一次地震。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['ɜːrliər] [wʌnz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

There	had	been	many	earlier	ones	in	other	parts	of	the	world	.
那里	有	到过	许多	早些时候	一个	在	其他	部分	的	这	世界	.

世界其他地方也曾发生过许多类似的事件。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdweɪz] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]

I	was	thrown	violently	to	the	ground	and	the	sideways	motion	was	so
我	曾是	抛掷	暴力	到	这	地面	和	这	侧身	运动	曾是	所以

[strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] .

strong	that	I	tried	to	find	something	on	the	bare	rocky	surface	to	hang	on	to	.
强的	那	我	尝试	到	寻找	某物	在	这	裸	岩石	表面	到	悬挂	在	到	.

我被猛地摔倒在地，侧向的冲击力非常大，以至于我试图在裸露的岩石表面上找到什么东西来抓住。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

By	the	time	I	was	able	to	raise	myself	to	a	sitting	posture	,
经过	这	时间	我	曾是	有能力的	到	增加	我	到	一个	坐着	姿势	,

等我能够坐起来的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	great	blinding	segment	of	a	sphere	had	appeared	in	the	sky	.
一个	伟大的	失明	部分	的	一个	领域	有	出现	在	这	天空	.

天空中出现了一个巨大的、耀眼的球体。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	great	blinding	segment	of	a	sphere	appeared	in	the	sky	.
一个	伟大的	失明	部分	的	一个	领域	出现	在	这	天空	.

天空中出现了一个巨大的、耀眼的球体。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ['trævəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

I	realized	that	it	was	the	moon	travelling	toward	the	earth	at	a	terrific
我	已实现	那	它	曾是	这	月亮	旅行	朝向	这	地球	在	一个	了不起

[və'lɑːsəti] .

velocity	.
速度	.

我意识到那是月球正以惊人的速度向地球飞来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,

Of	course	I	realized	immediately	that	it	was	the	moon	,
的	课程	我	已实现	立即地	那	它	曾是	这	月亮	,

我当然立刻意识到那是月亮。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

which	must	now	be	approaching	the	earth	at	a	terrific	velocity	.
哪个	必须	现在	是	接近	这	地球	在	一个	了不起	速度	.

它现在一定正以惊人的速度向地球逼近。

[waɪ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Why	the	reflected	light	from	it	was	so	dazzling	I	have	never	been	able
为什么	这	反映	光	从	它	曾是	所以	耀眼的	我	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

我始终无法确定它反射的光线为何如此耀眼。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

As	far	as	I	know	,
作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['pɜːsənz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [pleɪst] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

in	other	parts	of	the	world	persons	advantageously	placed	were	able	to	observe
在	其他	部分	的	这	世界	人	有利地	放置	是	有能力的	到	观察

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

it	without	difficulty	,
它	没有	困难	,

世界其他地区，那些身处有利位置的人能够毫不费力地观察到它。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪmpækt] .

almost	to	the	moment	of	impact	.
几乎	到	这	片刻	的	影响	.

几乎就在撞击的瞬间。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt]

The	only	possible	explanation	seems	to	be	that	there	was	a	vast	amount
这	仅有的	可能的	解释	似乎	到	是	那	那里	曾是	一个	广阔的	数量

[ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	light	reflected	from	the	snow	-	covered	surface	of	the	ground	,
的	光	反映	从	这	雪	-	涵盖	表面	的	这	地面	,

唯一可能的解释似乎是，积雪覆盖的地面反射了大量的光线。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	even	that	explanation	is	not	quite	satisfactory	.
和	甚至	那	解释	是	不是	相当	令人满意的	.

即使是这样的解释也并不完全令人满意。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['niːðər] ['dʒɪm][nɔ:r][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

The	fact	remains	that	neither	Jim	nor	I	was	able	to	observe	the	surface	of
这	事实	遗迹	那	两者都不	吉姆	也不	我	曾是	有能力的	到	观察	这	表面	的

[ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

the	moon	as	it	passed	above	us	.
这	月亮	作为	它	通过了	多于	我们	.

事实是，吉姆和我都没能观测到月球从我们头顶经过时的表面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

It	would	have	been	as	easy	to	look	at	the	sun	.
它	会	有	到过	作为	简单的	到	看	在	这	太阳	.

直接看太阳也一样容易。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɜ:rθkweɪk] ,

From	the	moment	of	this	first	earthquake	,
从	这	片刻	的	这	第一的	地震	,

从第一次地震发生的那一刻起，

[taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

time	in	the	ordinary	sense	of	the	word	had	no	meaning	for	us	.
时间	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	有	不	意义	为了	我们	.

时间，就其通常意义而言，对我们来说毫无意义。

[wi:; wi] [steɪd] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

We	stayed	as	close	to	each	other	and	the	plane	as	we	could	.
我们	入住	作为	关闭	到	每个	其他	和	这	飞机	作为	我们	可以	.

我们尽可能地待在彼此附近，也尽可能地待在飞机附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

There	was	now	no	distinction	between	night	and	day	.
那里	曾是	现在	不	区别	之间	夜晚	和	天	.

现在昼夜之间没有区别了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] ['kʌlər] ,

The	sky	was	a	burnished	copper	color	,
这	天空	曾是	一个	抛光	铜	颜色	,

天空呈现出闪亮的铜色，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['bleɪzɪŋ] [mu:n] , [ænd; ənd] ,

when	it	was	not	being	traversed	by	the	brilliantly	blazing	moon	,	and	,
什么时候	它	曾是	不是	存在	穿越	经过	这	精彩	炽烈	月亮	,	和	,

当它没有被皎洁明亮的月亮照耀时，而且，

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪrd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ki] [hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]

each	time	the	moon	appeared	over	our	rocky	horizon	,	it	nearly	filled	the
每个	时间	这	月亮	出现	超过	我们的	岩石	地平线	,	它	几乎	已填	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

每当月亮出现在我们崎岖的地平线上时，它几乎填满了整个天空。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [eɪt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

I	think	we	ate	from	time	to	time	.
我	思考	我们	吃	从	时间	到	时间	.

我想我们偶尔会一起吃饭。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['drɪŋkɪŋ] .

I	know	we	became	extraordinarily	thirsty	and	were	continually	drinking	.
我	知道	我们	成为	非常	渴	和	是	持续	喝	.

我知道我们当时非常口渴，一直在喝水。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

I	assume	that	the	wind	exhausted	all	the	moisture	in	the	air	around	us	,
我	认为	那	这	风	筋疲力尽的	全部	这	水分	在	这	空气	大约	我们	,

我推测是风把周围空气中的水分都吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

and	the	air	exhausted	it	from	our	bodies	.
和	这	空气	筋疲力尽的	它	从	我们的	身体	.

空气将它从我们体内排出。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	even	know	whether	that	is	a	possible	explanation	,
我	做	不是	甚至	知道	无论	那	是	一个	可能的	解释	,

我甚至不知道这是否是一种可能的解释。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

but	I	give	it	for	what	it	is	worth	.
但	我	给	它	为了	什么	它	是	值得	.

但我还是会如实评价。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

I	am	not	quite	sure	what	we	would	have	done	for	water	if	there	had
我	是	不是	相当	当然	什么	我们	会	有	完毕	为了	水	如果	那里	有

[nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rɑːki] ['væli] .

not	been	an	abundance	of	snow	in	our	rocky	valley	.
不是	到过	一个	丰富	的	雪	在	我们的	岩石	谷	.

如果我们所在岩石山谷里没有大量的积雪，我真不知道我们会如何解决用水问题。

[wiː; wi] [nuː] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	knew	enough	not	to	try	to	eat	it	,
我们	知道	足够的	不是	到	尝试	到	吃	它	,

我们知道不应该尝试吃它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meltid][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['praɪməs] [stoʊv] .

but	we	melted	it	over	our	little	primus	stove	.
但	我们	融化	它	超过	我们的	小的	普里姆斯	火炉	.

但我们用我们的小型普利司通炉把它融化了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti]

We	could	tell	when	the	moon	was	going	to	appear	by	the	increasing	intensity
我们	可以	告诉	什么时候	这	月亮	曾是	去	到	出现	经过	这	增加	强度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['əːθkweiks] .

of	the	earthquakes	.
的	这	地震	.

我们可以通过地震强度的增加来判断月亮何时会升起。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [kən'tɪnjuəs] ,

They	became	nearly	continuous	,
他们	成为	几乎	连续的	,

它们几乎连成一片，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['piːp(ə)l][duː][tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	we	adjusted	ourselves	to	them	as	people	do	to	the	motion	of
和	我们	调整	我们自己	到	他们	作为	人们	做	到	这	运动	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

我们像人适应船只的摇晃一样，调整自己去适应它们。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm][soʊ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɪf] [wi:; wi]
We would not have been able to accept them so philosophically if we
我们 会 不是 有 到过 有能力的 到 接受 他们 所以 从哲学角度来看 如果 我们
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n]
had not been on top of a mountain where there was nothing to fall on
有 不是 到过 在 顶部 的 一个 山 在哪里 那里 曾是 没有什么 到 落下 在
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

如果我们不是身处山顶，没有任何东西会砸到我们，我们就无法如此坦然地接受它们。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:nz] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'keɪm] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] .
The intervals between the moon's appearances became shorter and shorter .
这 间隔 之间 这 月亮的 外貌 成为 较短 和 较短 .

月亮出现的时间间隔越来越短。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [mu:n] " [fɔ:lz]
The Moon " Falls
这 月亮 " 瀑布

月亮"坠落"

" [ðer; ðər] [keɪm] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] ,
" There came , finally , the thing I had been dreading ,
" 那里 来了 , 最后 , 这 事物 我 有 到过 恐惧 ,

"最终，我一直害怕的事情还是发生了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][fju:] [fi:t] ['nɪrər] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)l] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
and if we had been even a few feet nearer the sea level , we should
和 如果 我们 有 到过 甚至 一个 很少 脚 更近 这 海 等级 , 我们 应该
[hæv; həv] ['perɪʃt] .
have perished .
有 遇难 .

如果我们离海平面再近几英尺，我们就没命了。

[ðə; ði] [mu:n] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][felt] ['mɔɪstʃər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] .
The moon filled the sky above us and we felt moisture falling on us .
这 月亮 已填 这 天空 多于 我们 和 我们 毛毡 水分 坠落 在 我们 .

月亮高挂天空，我们感到湿润的水珠落在身上。

" [reɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] .
" Rain ! " exclaimed Jim .
" 雨 ! " 惊呼 吉姆 .

"下雨了！"吉姆惊呼道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] .
" No , it can't be .
" 不 , 它 不能 是 .

"不，不可能。"

[its] [sɔ:lt] ! "
It's salt ! "
它是 盐 ! "

是盐！

" ['taɪd(ə)l] [weɪv] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
" Tidal wave , " I said , " and it's reached almost to the tops of the
" 潮汐 海浪 , " 我 说 , " 和 它是 达到 几乎 到 这 最高额 的 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

"海啸，"我说，"它几乎已经淹没到山顶了。"

[wiːl] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
We'll get more of it the next time the moon comes around .
出色地 得到 更多的 的 它 这 下一个 时间 这 月亮 来 大约 .

下次月亮出现的时候，我们就能看到更多了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
" A few hours later there was a new sound added to the roaring and
" 一个 很少 小时 之后 那里 曾是 一个 新的 声音 额外 到 这 咆哮 和
['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
screeching of the wind .
尖叫 的 这 风 .

几个小时后，在呼啸的风声中又增添了一种新的声音。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We looked at each other .
我们 看起来 在 每个 其他 .

我们四目相对。

" [its] [kʌm] , " [aɪ] [sed] .
" It's come , " I said .
" 它是 来 , " 我 说 .

"它来了，"我说。

" [lets] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Let's get inside the cabin .
" 我们来吧 得到 里面 这 舱 .

"我们进舱吧。"

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] .
We'll be as safe there as anywhere .
出色地 是 作为 安全的 那里 作为 任何地方 .

我们在那里会和其他任何地方一样安全。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['berli] ['skræmbld] [ɪn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ]
" We had barely scrambled in and closed the door when simultaneously with
" 我们 有 仅仅 打乱 在 和 关闭 这 门 什么时候 同时地 和
[ðə; ði][fɜːrst]['goʊldən][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] [ə'pɪrd]
the first golden line of the moon over our eastern horizon there appeared
这 第一的 金的 线 的 这 月亮 超过 我们的 东 地平线 那里 出现
[ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]['tɜːrbjələnt]['wɔːtər] .
a white wall of turbulent water .
一个 白色的 墙 的 湍流 水 .

"我们刚匆匆跑进屋里关上门，就在东方地平线上出现第一道金色的月光的同时，出现了一堵白色的湍急水墙。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed higher because we were looking up at it ,
它 似乎 更高 因为 我们 是 寻找 向上 在 它 ,

因为我们仰视它，所以感觉它更高。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] .
but I believe now it was not more than six feet .
但 我 相信 现在 它 曾是 不是 更多的 比 六 脚 .

但我现在认为它不超过六英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	poured	down	toward	us	while	we	wondered	what	it	would	do	to	us	.
它	倾倒	向下	朝向	我们	尽管	我们	想知道	什么	它	会	做	到	我们	.

暴雨倾盆而下，我们茫然不知它将对我们造成怎样的伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

As	it	happened	,	it	did	nothing	of	consequence	.
作为	它	发生	,	它	做过	没有什么	的	结果	.

结果，这件事并没有造成任何实质性的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn]

It	swept	around	the	lower	part	of	the	plane	and	came	up	over	the	cabin
它	扫荡	大约	这	降低	部分	的	这	飞机	和	来了	向上	超过	这	舱

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

它扫过飞机下部，然后升到机舱地板上方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [muːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

Then	it	swept	on	,	following	the	rapidly	moving	moon	toward	the	west	.
然后	它	扫荡	在	,	下列的	这	快速	移动	月亮	朝向	这	西方	.

然后它继续向前，跟随快速移动的月亮向西飞去。

" [nekst][taɪm] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['dʒɪm] .

"	Next	time	it's	going	to	get	us	,	"	I	remarked	to	Jim	.
"	下一个	时间	它是	去	到	得到	我们	,	"	我	评论	到	吉姆	.

“下次它就要找上我们了，”我对吉姆说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nekst][taɪm] .

But	there	was	no	next	time	.
但	那里	曾是	不	下一个	时间	.

但是没有下一次了。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

We	had	seen	the	moon	for	the	last	time	,
我们	有	已见	这	月亮	为了	这	最后的	时间	,

我们最后一次看到了月亮。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	of	course	we	did	not	then	know	it	.
尽管	的	课程	我们	做过	不是	然后	知道	它	.

当然，当时我们对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [kə'laɪdɪd] .

It	was	about	four	hours	later	that	the	moon	and	the	earth	collided	.
它	曾是	关于	四	小时	之后	那	这	月亮	和	这	地球	碰撞	.

大约四个小时后，月球和地球相撞了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bægz]

Fortunately	for	us	,	we	were	lying	flat	on	the	rocks	in	our	sleeping	bags
幸运的是	为了	我们	,	我们	是	说谎	平坦的	在	这	岩石	在	我们的	睡眠	包

.

:
.

幸好我们当时平躺在岩石上的睡袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	was	our	only	way	of	keeping	warm	,	and	besides	,
它	曾是	我们的	仅有的	方式	的	保持	温暖的	,	和	除了	,

这是我们唯一的取暖方式，而且，

[wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][get] [wʌt] [rest][wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n]

we	had	thought	it	better	to	get	what	rest	we	could	before	the	moon
我们	有	想法	它	更好的	到	得到	什么	休息	我们	可以	前	这	月亮

[ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] .

appeared	again	with	its	accompanying	tidal	wave	.
出现	再次	和	它是	随同	潮汐	海浪	.

我们认为最好在月亮再次出现并伴随海啸到来之前尽可能地休息一下。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['ə:θkweiks] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs]

As	I	said	,	we	had	got	so	used	to	earthquakes	that	we	did	not	notice
作为	我	说	,	我们	有	得到	所以	用过的	到	地震	那	我们	做过	不是	注意

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如我所说，我们已经对地震习以为常，以至于没有注意到它们。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . . . .

Then	it	happened	.	.	.	.
然后	它	发生	.	.	.	.

然后，事情发生了……

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

When	I	recovered	consciousness	,	at	first	,	I	could	not	think	where	I	was	.
什么时候	我	恢复	意识	,	在	第一的	,	我	可以	不是	思考	在哪里	我	曾是	.

当我恢复意识时，起初我不知道自己身在何处。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

I	looked	around	in	bewilderment	and	at	the	same	moment	realized	that	a
我	看起来	大约	在	困惑	和	在	这	相同的	片刻	已实现	那	一个

[wɔ:rm] [reɪn] [wʌz; wəz] ['drentʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

warm	rain	was	drenching	me	.
温暖的	雨	曾是	浸透	我	.

我茫然地环顾四周，同时意识到温暖的雨水正将我淋湿。

[maɪ] [boʊnz] [eɪkt] ['terəbli] .

My	bones	ached	terribly	.
我的	骨头	疼痛	可怕	.

我浑身骨头疼得厉害。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ['dʒɪm] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] .

A	few	feet	away	Jim	lay	as	if	he	were	dead	.
一个	很少	脚	离开	吉姆	躺	作为	如果	他	是	死的	.

几英尺外，吉姆躺在地上，像死了一样。

[aɪ] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sli:pɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

I	crawled	out	of	my	sleeping	bag	and	went	over	and	shook	him	.
我	爬行	出去	的	我的	睡眠	包	和	去	超过	和	摇晃	他	.

我从睡袋里爬出来，走过去摇晃他。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['blæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	opened	his	eyes	and	looked	at	me	blankly	for	a	moment	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	我	茫然地	为了	一个	片刻	.

他睁开眼睛，茫然地看了我一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][grɪn] .

Then	he	groaned	and	tried	to	grin	.
然后	他	呻吟	和	尝试	到	咧嘴笑	.

然后他呻吟了一声，努力挤出一个笑容。

" [soʊ][wɪə(r)][nɑ:t] [ded] ['æftər][ɔ:l] ? "

"	So	we're	not	dead	after	all	?	"
"	所以	是	不是	死的	后	全部	?	"

“所以我们最终都没死？”

" [wi:l] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['wɪrəli] .

"	We'll	be	drowned	if	we	stay	here	,	"	I	said	wearily	.
"	出色地	是	溺水	如果	我们	停留	这里	,	"	我	说	疲劳	.

“如果我们继续待在这里，我们会淹死的。”我疲惫地说。

" [lets] [traɪ][tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Let's	try	to	get	inside	the	cabin	.
"	我们来吧	尝试	到	得到	里面	这	舱	.

“我们试着进入船舱。”

[maɪ] , [its] [hɑ:t] ! "

My	,	it's	hot	!	"
我的	,	它是	热的	!	"

我的天，好热啊！

" [hɑ:t] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .

"	Hot	?	"	questioned	Jim	,	trying	to	rise	.
"	热的	?	"	被质问	吉姆	,	尝试	到	上升	.

“热吗？”吉姆一边试图站起来一边问道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][maɪ][boʊnz][ɑ:r; ər]['broʊkən] .

I	think	all	my	bones	are	broken	.
我	思考	全部	我的	骨头	是	破碎的	.

我觉得我全身的骨头都断了。

" ['æftər][hæf]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][hæf] ['krɔ:lɪŋ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

"	After	half	rising	and	half	crawling	we	made	our	way	to	the	plane	.
"	后	一半	上升	和	一半	爬行	我们	制成	我们的	方式	到	这	飞机	.

“我们半爬半起地才到达飞机旁。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪs][ɔ:r] [snoʊ] .

There	was	not	a	trace	of	ice	or	snow	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	冰	或者	雪	.

地上没有一丝冰雪的痕迹。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ,

The	sky	was	covered	with	heavy	low	-	lying	clouds	from	which	the	rain	was	pouring	,
这	天空	曾是	涵盖	和	重的	低的	-	说谎	云	从	哪个	这	雨	曾是	浇注	,

天空被厚重的低云覆盖，大雨倾盆而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] [gloʊ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	burnished	copper	glow	had	entirely	disappeared	.
但	这	抛光	铜	辉光	有	完全	消失	.

但铜器原本闪亮的光泽已经完全消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l][skaɪ] , [ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

It	was	a	perfectly	normal	sky	,	or	would	have	been	in	the	tropics	.
它	曾是	一个	完美	普通的	天空	,	或者	会	有	到过	在	这	热带	.

天空一片正常，至少在热带地区是这样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

It	was	daylight	,	but	there	was	no	sun	to	be	seen	.
它	曾是	日光	,	但	那里	曾是	不	太阳	到	是	已见	.

虽然是白天，但却看不到太阳。

[wiː; wi][hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['eni] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɔːr] .

We	had	neither	of	us	any	clothes	except	those	we	wore	.
我们	有	两者都不	的	我们	任何	衣服	除了	那些	我们	穿着	.

除了身上穿的衣服，我们俩都没有其他衣服了。

[wiː; wi] [strɪpt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['drɪpɪŋ] ['aʊtər] [θɪŋz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] .

We	stripped	off	our	dripping	outer	things	and	let	them	lie	where	they	fell	.
我们	脱衣舞	离开	我们的	滴落	外	事物	和	让	他们	说谎	在哪里	他们	跌倒	.

我们脱下湿漉漉的外衣，任由它们散落在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] .

There	was	nothing	else	to	do	with	them	until	the	rain	stopped	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	和	他们	直到	这	雨	停止	.

雨停之前，他们也没别的办法了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['hevi] ['wʊlən] ['ʌndəkläuðiŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

We	found	that	heavy	woolen	underclothing	was	not	much	more	comfortable
我们	成立	那	重的	羊毛	内衣	曾是	不是	很多	更多的	舒服的

[ðæn; ðən][fəːz][ɪn] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

than	furs	in	that	temperature	.
比	毛皮	在	那	温度	.

我们发现，在那种温度下，厚重的羊毛内衣并不比皮草舒适多少。

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

We	settled	down	in	the	cabin	and	proceeded	to	make	the	best	of	things	,
我们	定居	向下	在	这	舱	和	继续	到	制作	这	最好的	的	事物	,

我们在小木屋里安顿下来，开始尽力过好每一天。

[kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

quite	content	to	be	alive	.
相当	内容	到	是	活	.

活着就很满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][met] ,

It	was	evident	that	the	moon	and	the	earth	had	met	,
它	曾是	明显	那	这	月亮	和	这	地球	有	遇见	,

很明显，月亮和地球已经相遇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [les] ['dæmɪdʒ]

and	that	the	earth	had	come	out	of	the	encounter	with	less	damage
和	那	这	地球	有	来	出去	的	这	遇到	和	较少的	损害

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	anyone	had	anticipated	.
比	任何人	有	预期	.

而且地球在这次遭遇中受到的损害比任何人预想的都要小。

[ðə; ði][raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	rise	in	temperature	had	been	expected	.
这	上升	在	温度	有	到过	预期的	.

气温上升在预料之中。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

Undoubtedly	it	was	much	greater	elsewhere	than	in	the	Arctic	.
无疑	它	曾是	很多	更大的	别处	比	在	这	北极	.

毫无疑问，其他地方的这种情况比北极地区要严重得多。

[tuː] [sə'vaɪvəz]

Two	Survivors
二	幸存者

两名幸存者

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [kəm'perd] [noʊts][æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði]

Jim	and	I	compared	notes	as	to	our	actual	experiences	at	the
吉姆	和	我	比较的	笔记	作为	到	我们的	实际的	经历	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] .

moment	of	the	collision	.
片刻	的	这	碰撞	.

吉姆和我交流了碰撞发生时我们各自的真实经历。

[wi:; wi][bəuθ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

We	both	remembered	the	terrible	shock	and	then	had	known	nothing	further	.
我们	两个都	记得	这	糟糕的	震惊	和	然后	有	已知	没有什么	更远	.

我们都记得当时的可怕震惊，之后就什么都不知道了。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][wi:; wi][felt][noʊ][bæd] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	agreed	that	except	for	the	shaking	up	we	felt	no	bad	effects	from	the
我们	同意	那	除了	为了	这	摇晃	向上	我们	毛毡	不	坏的	效果	从	这

[spel] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

spell	of	unconsciousness	.
拼写	的	无意识	.

我们一致认为，除了身体摇晃之外，昏迷状态没有给我们带来任何不良影响。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [sɪns] [ə'su:md] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Scientists	have	since	assumed	that	in	addition	to	the	shock	there	was	the
科学家	有	自从	假定	那	在	添加	到	这	震惊	那里	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ɪr] [wɪtʃ]

result	of	the	sudden	displacement	of	the	fluids	in	the	inner	ear	which
结果	的	这	突然	位移	的	这	液体	在	这	内	耳朵	哪个

[ɪ'stæblɪʃ] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

establish	equilibrium	.
建立	平衡	.

科学家们后来推测，除了冲击之外，内耳中维持平衡的液体的突然位移也是造成这一结果的原因。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'mʌŋ]

There	is	no	reason	to	suppose	that	the	experience	was	not	universal	among
那里	是	不	原因	到	认为	那	这	经验	曾是	不是	普遍的	之中

[ðoʊz] [hu:] [sə'vaivd] .

those	who	survived	.
那些	WHO	幸存下来	.

没有理由认为幸存者中不存在普遍的这种经历。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nəpleɪn] ['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['læbrədɔ:r]['maʊnt(ə)n] ,

Sitting	in	our	monoplane	cabin	on	the	top	of	a	Labrador	mountain	,
坐着	在	我们的	单平面	舱	在	这	顶部	的	一个	拉布拉多	山	,

坐在我们位于拉布拉多山顶的单翼飞机机舱里，

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][tu:; tə]

wiping	the	perspiration	from	our	faces	and	waiting	for	the	rain	to
擦拭	这	汗	从	我们的	面孔	和	等待	为了	这	雨	到

[si:s] ,

cease	,
停止	,

我们擦了擦脸上的汗，等待雨停。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l]

we	had	no	knowledge	of	the	fearful	destruction	which	almost	wiped	out	all
我们	有	不	知识	的	这	可怕	破坏	哪个	几乎	擦拭	出去	全部

['hju:mən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

human	and	animal	life	.
人类	和	动物	生活	.

我们当时对那场几乎毁灭了所有人类和动物生命的可怕灾难一无所知。

['ʌðər] [hæv; həv][toʊld][ʌv; əv]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Others	have	told	of	tidal	waves	of	boiling	water	,
其他的	有	讲述	的	潮汐	波浪	的	沸腾	水	,

其他人则描述了沸水掀起的巨浪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [meltid][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtərz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	mountains	that	melted	and	the	great	craters	which	opened	in	the	earth	,
的	这	山脉	那	融化	和	这	伟大的	陨石坑	哪个	打开	在	这	地球	,

那些融化的山脉和地球上出现的巨大陨石坑，

['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['moʊltən]['lɑːvə] .

belching	forth	molten	lava	.
打嗝	前进	熔融的	岩浆	.

喷涌出滚烫的熔岩。

[wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	knew	nothing	of	this	.
我们	知道	没有什么	的	这	.

我们对此一无所知。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðæt] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

The	first	thing	beside	the	temperature	,	that	told	us	we	were	in	a
这	第一的	事物	旁	这	温度	,	那	讲述	我们	我们	是	在	一个

['dɪfrənt] [wɜːrld] ,

different	world	,
不同的	世界	,

除了温度之外，最先告诉我们身处另一个世界的就是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

was	that	night	did	not	come	.
曾是	那	夜晚	做过	不是	来	.

那夜并没有到来。

[wiː; wi][hæd; həd][let]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd]

We	had	let	our	watches	run	down	,	but	as	the	hours	passed	and
我们	有	让	我们的	手表	跑步	向下	,	但	作为	这	小时	通过了	和

['deɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

daylight	remained	with	us	,
日光	剩余	和	我们	,

我们让手表走光了，但随着时间流逝，白昼依然明亮，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

we	began	to	wonder	.
我们	开始	到	想知道	.

我们开始感到疑惑。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʃɔːrt] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,

Later	in	the	year	we	would	have	expected	short	nights	in	this	latitude	,
之后	在	这	年	我们	会	有	预期的	短的	夜晚	在	这	纬度	,

在一年中的晚些时候，我们原本预期这个纬度地区的夜晚会比较短。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .

but	now	there	should	be	six	hours	of	darkness	out	of	the	twenty	-	four	.
但	现在	那里	应该	是	六	小时	的	黑暗	出去	的	这	二十	-	四	.

但现在一天24小时中应该有6小时是黑夜。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪn] .

However	,	it	did	not	grow	dark	,	and	it	continued	to	rain	.
然而	,	它	做过	不是	生长	黑暗的	,	和	它	持续	到	雨	.

然而，天色并未变暗，雨也继续下了下去。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]

The	idea	of	what	had	actually	occurred	dawned	on	me	even	before	we	got
这	主意	的	什么	有	实际上	发生	黎明	在	我	甚至	前	我们	得到

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

our	first	glimpse	of	the	sun	.
我们的	第一的	一瞥	的	这	太阳	.

甚至在我们第一眼看到太阳之前，我就已经意识到到底发生了什么。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɑːn][ɪts]['æksɪs][ʃʊd; ʃəd][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd]

That	the	revolution	of	a	planet	on	its	axis	should	correspond	with	the	period
那	这	革命	的	一个	行星	在	它是	轴	应该	对应	和	这	时期

[ʌv; əv][ɪts][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stændəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

of	its	revolution	around	the	sun	was	quite	easily	understandable	as	a
的	它是	革命	大约	这	太阳	曾是	相当	容易地	可以理解	作为	一个

[ˌθiːə'retɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

theoretical	proposition	.
理论	主张	.

行星自转周期与其绕太阳公转周期相对应，这在理论上很容易理解。

[ɪts]['æktʃuəl] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['æksiəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmɪŋ] - [deɪz] , [kʊd; kəd]

Its	actual	effect	,	the	axial	revolution	of	the	earth	becoming	365	days	,	could
它是	实际的	影响	,	这	轴向	革命	的	这	地球	成为	-	天	,	可以

['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] .

hardly	have	been	predicted	.
几乎	有	到过	预测	.

地球自转周期变为 365 天的实际结果，几乎是无法预料的。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] , ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n]

While	the	rain	continued	,	Jim	and	I	made	no	effort	to	leave	our	mountain
尽管	这	雨	持续	,	吉姆	和	我	制成	不	努力	到	离开	我们的	山

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

尽管雨一直下，吉姆和我却丝毫没有离开山顶的打算。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]

I	think	it	was	several	hours	after	we	had	returned	to	consciousness	that
我	思考	它	曾是	一些	小时	后	我们	有	返回	到	意识	那

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['bloʊɪŋ] .

we	noticed	the	wind	was	no	longer	blowing	.
我们	注意到	这	风	曾是	不	更长	吹	.

我想，在我们恢复意识几个小时后，我们才注意到风已经停了。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi] ['rædər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] ,

We	had	got	so	used	to	its	sound	that	we	rather	took	it	for	granted	,
我们	有	得到	所以	用过的	到	它是	声音	那	我们	相当	采取	它	为了	的确	,

我们已经习惯了它的声音，以至于觉得它理所当然。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	,	and	paid	no	attention	to	it	.
我	认为	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	它	.

我想也是，但我没太在意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] , [wen] ['dʒɪm]

We	were	sitting	in	the	cabin	,	listening	to	the	beating	rain	,	when	Jim
我们	是	坐着	在	这	舱	,	聆听	到	这	殴打	雨	,	什么时候	吉姆

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	exclaimed	,
突然	惊呼	,

我们坐在小木屋里，听着雨打声，吉姆突然惊呼道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [wɪnd] ? "

"	**Where's**	**that**	**wind**	**?**	"
"	在哪里?	那	风	?	"

“风在哪儿？”

" [wʌt] ? " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .

"	**What**	**?**	"	**I**	**began**	**,**	**and**	**then**	**paused**	**.**
"	什么	?	"	我	开始	,	和	然后	暂停	.

“什么？”我开口，然后停顿了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd] .

There	**was**	**a**	**dead**	**silence**	**outside**	**.**
那里	曾是	一个	死的	沉默	外部	.

外面一片死寂。

" [its] [stɑ:pt] , [ə'pærəntli] , " [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**It's**	**stopped**	**,**	**apparently**	**,**	"	**I**	**said**	**after**	**a**	**moment**	**.**
"	它是	停止	,	显然	,	"	我	说	后	一个	片刻	.

“看来已经停了，”过了一会儿我说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɒts] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [tu:; tə]

"	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**we**	**can**	**see**	**what's**	**happened**	**without**	**being**	**blown**	**to**
"	我	认为	那	方法	我们	能	看	是什么	发生	没有	存在	吹	到

['pi:sɪz] .

pieces	**.**
件	.

“我想这意味着我们可以在不被炸成碎片的情况下看到发生了什么。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] [ʌp][ðə; ði][sloʊp]

"	**I**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**and**	**raced**	**through**	**the**	**pelting**	**rain**	**up**	**the**	**slope**
"	我	跳了起来	出去	的	这	舱	和	比赛	通过	这	投掷	雨	向上	这	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] .

of	**the**	**depression**	**in**	**which**	**we**	**were**	**sheltered**	**.**
的	这	沮丧	在	哪个	我们	是	避难所	.

“我跳出小木屋，冒着倾盆大雨，沿着我们躲避的洼地斜坡一路狂奔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['i:stwərd] ,

I	**am**	**not**	**certain**	**what**	**I**	**expected**	**to**	**see**	**when**	**I**	**looked**	**eastward**	**,**
我	是	不是	肯定	什么	我	预期的	到	看	什么时候	我	看起来	向东	,

我向东望去，并不确定自己期待看到什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

but	**it**	**was**	**certainly**	**not**	**that**	**which**	**lay**	**before**	**me**	**.**
但	它	曾是	当然	不是	那	哪个	躺	前	我	.

但摆在我面前的，绝对不是我所看到的。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	**ocean**	**had**	**swept**	**over**	**all**	**the**	**land**	**east**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
这	海洋	有	扫荡	超过	全部	这	土地	东方	的	这	山脉	.

海洋淹没了山脉以东的所有陆地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

It	**had**	**risen**	**at**	**least**	**three**	**thousand**	**feet**	**,**
它	有	升起	在	至少	三	千	脚	,

它至少上升了三千英尺，

[ænd; ənd]['æŋgri] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] .

and	angry	waves	were	tossing	fifty	feet	below	the	surface	of	our	mountain	.
和	生气的	波浪	是	抛掷	五十	脚	以下	这	表面	的	我们的	山	.

汹涌的波涛在我们山体表面以下五十英尺处翻腾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

They	were	beaten	down	by	the	rain	,
他们	是	被打败	向下	经过	这	雨	,

他们被暴雨淋得精疲力竭。

[ɔːr][ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['nɪrnəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː]

or	the	spray	would	have	warned	us	of	the	ocean's	nearness	before	we	saw
或者	这	喷	会	有	警告	我们	的	这	海洋的	接近	前	我们	锯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

否则，在我们看到大海之前，海浪就会提醒我们大海就在附近。

[ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɪstəns] ,

The	rain	made	it	difficult	to	see	for	any	distance	,
这	雨	制成	它	难的	到	看	为了	任何	距离	,

雨势太大，能见度很低。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

but	it	was	evident	that	desolation	lay	before	us	.
但	它	曾是	明显	那	荒凉	躺	前	我们	.

但显而易见，摆在我们面前的是一片荒凉。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Still	,	we	were	prepared	for	that	and	not	discouraged	.
仍然	,	我们	是	准备	为了	那	和	不是	灰心	.

不过，我们对此早有准备，并没有气馁。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]

The	steaming	water	was	an	evidence	that	the	water's	temperature	was
这	蒸煮	水	曾是	一个	证据	那	这	水的	温度	曾是

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

higher	than	that	of	the	air	.
更高	比	那	的	这	空气	.

冒着热气的水证明水的温度高于空气温度。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ,

We	had	no	way	of	determining	what	the	exact	temperature	was	,
我们	有	不	方式	的	确定	什么	这	精确的	温度	曾是	,

我们无法确定确切的温度。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mə'riːn]

but	I	am	sure	it	did	not	become	high	enough	in	that	region	to	destroy	marine
但	我	是	当然	它	做过	不是	变得	高的	足够的	在	那	地区	到	破坏	海洋

[laɪf] .

life	.
生活	.

但我确信，该地区的盐度并未高到足以破坏海洋生物。

[wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]['saɪləns] .

We	stood	for	some	time	looking	out	over	the	ocean	in	silence	.
我们	站立	为了	一些	时间	寻找	出去	超过	这	海洋	在	沉默	.

我们站在那里，默默地眺望着大海，过了好一会儿。

" [its] [ʃʊr] ['drɪri] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm]['prez(ə)ntli] .

"	It's	sure	dreary	looking	,	"	said	Jim	presently	.
"	它是	当然	凄凉	寻找	,	"	说	吉姆	目前	.

"看起来真够阴沉的，"吉姆说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] ,
" I suppose they were all drowned ,
" 我 认为 他们 是 全部 溺水 ,

我想他们都被淹死了。

" ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [wiː; wi][hæd; həd][left] .
" sweeping his hand in the direction of the settlements we had left .
" 扫荡 他的 手 在 这 方向 的 这 定居点 我们 有 左边 .

他挥手指向我们离开的定居点的方向。

" [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf]
" I'd got to know them well enough
" ID 得到 到 知道 他们 出色地 足够的

"我已经和他们足够熟悉了。"

[soʊ][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ræðər] ['sædli] .
so I liked them all , " he continued rather sadly .
所以 我 喜欢 他们 全部 , " 他 持续 相当 令人遗憾的是 .

"所以我都很喜欢他们,"他略带伤感地继续说道。

" [noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No use thinking about it , " I answered .
" 不 使用 思维 关于 它 , " 我 回答 .

"想也没用,"我回答道。

" [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fjuːnərəl] .
" They at least had a gorgeous funeral .
" 他们 在 至少 有 一个 华丽的 葬礼 .

"至少他们的葬礼办得很隆重。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [jet] [ðæt] [wɪə(r)] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] . "
It isn't at all certain yet that we're much better off . "
它 不是 在 全部 肯定 然而 那 是 很多 更好的 离开 . "

现在还完全不能确定我们的处境是否已经好转很多。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[wɪə(r)] [ə'laɪv] .
We're alive .
是 活 .

我们还活着。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [west] , ['oʊvər] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] ['stiːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
" I had been looking west , over valleys and hills steaming like the ocean .
" 我 有 到过 寻找 西方 , 超过 山谷 和 丘陵 蒸煮 喜欢 这 海洋 .

"我当时正向西眺望，越过山谷和山丘，那里像海洋一样冒着热气。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I pointed in that direction .
我 尖 在 那 方向 .

我指着那个方向。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ɪk'sept] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][lænd][laɪk]
" We don't know whether there is anything left except ocean and some land like
" 我们 不 知道 无论 那里 是 任何事物 左边 除了 海洋 和 一些 土地 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

"我们不知道除了海洋和一些陆地之外，是否还剩下什么。"

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səb'sɪst] ['veri] [lɔːŋ] [hɪr] . "

I	doubt	whether	we	could	subsist	very	long	here	.	"
我	怀疑	无论	我们	可以	生存	非常	长的	这里	.	"

我怀疑我们能否在这里长期生存下去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] . "

"	There	must	be	animals	of	some	sort	we	could	hunt	.	"
"	那里	必须	是	动物	的	一些	种类	我们	可以	打猎	.	"

“肯定有一些动物我们可以猎杀。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	How	long	will	they	live	,	do	you	suppose	?
"	如何	长的	将要	他们	居住	,	做	你	认为	?

你认为他们能活多久?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [klaʊdz] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]

As	soon	as	these	clouds	clear	away	the	temperature	will	go	up	to	an
作为	很快	作为	这些	云	清除	离开	这	温度	将要	去	向上	到	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['fɪgjər] ,

enormous	figure	,
巨大的	数字	,

一旦这些云层散去，气温将飙升至极高水平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][noʊ] [naɪt] . "

with	the	sun	beating	down	continuously	and	no	night	.	"
和	这	太阳	殴打	向下	持续	和	不	夜晚	.	"

烈日当空，永无黑夜。

" [haʊ] [hɑːt][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ? "

"	How	hot	do	you	suppose	it	will	get	?	"
"	如何	热的	做	你	认为	它	将要	得到	?	"

你觉得气温会升到多高?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	You	can	guess	about	it	as	well	as	I	can	.
"	你	能	猜测	关于	它	作为	出色地	作为	我	能	.

“你也能猜到，就像我一样。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [dɪ'griːz] , ['meɪbi] ['haɪər] .

A	hundred	and	fifty	degrees	,	maybe	higher	.
一个	百	和	五十	学位	,	或许	更高	.

一百五十度，甚至更高。

['sɜːrt(ə)nli] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

Certainly	hot	enough	to	kill	all	animal	and	vegetable	life	.
当然	热的	足够的	到	杀	全部	动物	和	蔬菜	生活	.

温度绝对足以杀死所有动植物。

" [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lænd]

"	Off	to	a	New	Land
"	离开	到	一个	新的	土地

前往新大陆

[ðə; ði]['trædʒədi] [siːmd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

The	tragedy	seemed	so	overwhelming	,
这	悲剧	似乎	所以	压倒	,

这场悲剧似乎太令人难以承受了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['sændstoʊn] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	I	stood	on	that	sandstone	cliff	and	looked	out	over	the	water	which	had
作为	我	站立	在	那	砂岩	悬崖	和	看起来	出去	超过	这	水	哪个	有

['berid] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] ,

buried	Newfoundland	and	Nova	Scotia	and	,
埋葬	纽芬兰	和	新星	斯科舍省	和	,

当我站在那座砂岩峭壁上，眺望着淹没了纽芬兰和新斯科舍的海水时，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ,

as	far	as	I	knew	,	the	whole	civilized	world	,
作为	远的	作为	我	知道	,	这	所有的	文明	世界	,

据我所知，整个文明世界，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] - [waɪl] [fɔːr; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]

that	it	hardly	seemed	worth	-	while	for	Jim	and	me	to	make	an	effort
那	它	几乎	似乎	值得	-	尽管	为了	吉姆	和	我	到	制作	一个	努力

[tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

吉姆和我似乎觉得努力求生都没有什么意义了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

He	looked	at	me	curiously	.
他	看起来	在	我	奇怪的是	.

他好奇地看着我。

" [bʌk] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	Buck	up	,	old	boy	.
"	巴克	向上	,	老的	男生	.

振作起来，老伙计。

[θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .

Things	can't	be	any	worse	than	they	seem	,	and	they	may	be	better	.
事物	不能	是	任何	更糟	比	他们	似乎	,	和	他们	可能	是	更好的	.

情况不会比看起来更糟，甚至可能会更好。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ] ['faɪtɪŋ] , ['eniweɪ] . "

We	can	die	fighting	,	anyway	.	"
我们	能	死	斗争	,	反正	.	"

反正我们就算战死沙场也无妨。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

"	I	suppose	we'll	have	to	do	that	,	but	it	hardly	seems	worth	the	effort	.
"	我	认为	出色地	有	到	做	那	,	但	它	几乎	似乎	值得	这	努力	.

"我想我们不得不这么做，但这似乎不太值得。"

" [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	thought	over	the	situation	for	a	moment	.
"	我	想法	超过	这	情况	为了	一个	片刻	.

我思考了一会儿情况。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]

"	I	guess	the	first	thing	to	do	is	to	get	the	plane	in	condition	to	take	off
"	我	猜测	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这	飞机	在	状况	到	拿	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['reɪnɪŋ] .

as	soon	as	it	stops	raining	.
作为	很快	作为	它	停止	下雨	.

"我想首要任务是让飞机做好起飞准备，一旦雨停了就可以起飞。"

[wiːl] [flai] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊl] . "

We'll	fly	toward	the	pole	.	"
出色地	飞	朝向	这	极	.	"

我们将飞向极点。

" ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'skeɪpt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	we'll	find	some	other	people	who	escaped	,	"	he	suggested	.
"	或许	出色地	寻找	一些	其他	人们	WHO	逃脱	,	"	他	建议	.

“或许我们还能找到其他逃出来的人，”他建议道。

" ['prɑːbəbli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

"	Probably	,	"	I	replied	as	we	started	back	to	the	plane	.
"	大概	,	"	我	回复	作为	我们	开始	后退	到	这	飞机	.

“大概吧，”我们一边往飞机走一边回答道。

[aɪ] ['tæksɪ] [ʌp][ðə; ði]['dʒentli]['sloʊpɪŋ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi]

I	taxied	up	the	gently	sloping	top	of	the	mountain	to	a	position	where	we
我	出租车	向上	这	轻轻地	倾斜的	顶部	的	这	山	到	一个	位置	在哪里	我们

[wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

would	have	room	for	the	take	-	off	.
会	有	房间	为了	这	拿	-	离开	.

我驾驶飞机滑行到坡度平缓的山顶，找到一个适合起飞的位置。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Then	we	went	over	it	inch	by	inch	without	finding	anything	wrong	.
然后	我们	去	超过	它	英寸	经过	英寸	没有	寻找	任何事物	错误的	.

然后我们逐一检查了一遍，没有发现任何问题。

[aɪ] [tjʊnd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] ['pɜːrɪŋ] .

I	tuned	up	the	engine	and	it	ran	as	smoothly	as	a	tabby	cat	purring	.
我	调谐	向上	这	引擎	和	它	跑	作为	顺利	作为	一个	虎斑猫	猫	呼噜声	.

我把发动机调校好了，它运转得像一只虎斑猫在打呼噜一样平稳。

[wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]

We	had	food	enough	for	several	weeks	and	fuel	to	carry	us	about
我们	有	食物	足够的	为了	一些	周	和	燃料	到	携带	我们	关于

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

fifteen	hundred	miles	.
十五	百	英里	.

我们携带了足够吃几个星期的食物，以及可以行驶大约一千五百英里的燃料。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

When	we	had	satisfied	ourselves	that	we	could	leave	when	we	wanted	to	,
什么时候	我们	有	使满意	我们自己	那	我们	可以	离开	什么时候	我们	通缉	到	,

当我们确信我们可以随时离开时，

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] .

Jim	and	I	sat	down	on	the	rocks	and	lighted	our	pipes	.
吉姆	和	我	卫星	向下	在	这	岩石	和	照明	我们的	管道	.

吉姆和我坐在岩石上，点燃了烟斗。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skɪlfl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][tə'bækoʊ]

We	had	become	skilful	in	doing	that	in	a	driving	rain	even	when	the	tobacco
我们	有	变得	熟练	在	正在做	那	在	一个	驾驶	雨	甚至	什么时候	这	烟草

[wʌz; wəz][dæmp] .

was	damp	.
曾是	潮湿	.

即使烟草受潮，我们也能在瓢泼大雨中熟练地做到这一点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][draɪ] [kloʊðz] ,

There	had	been	no	opportunity	to	dry	clothes	,
那里	有	到过	不	机会	到	干燥	衣服	,

没有机会晾晒衣服。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wer] [wet] [wʌnz]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['stiːmɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	we	did	not	care	to	wear	wet	ones	even	in	that	steaming	temperature
和	我们	做过	不是	关心	到	穿	湿的	一个	甚至	在	那	蒸煮	温度

.

:

.

即使在那样闷热的天气里，我们也不在乎穿湿衣服。

['sɪknəs] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪsk] .

Sickness	was	one	thing	we	could	not	afford	to	risk	.
疾病	曾是	一	事物	我们	可以	不是	买得起	到	风险	.

疾病是我们绝对不能冒的风险。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mæn] [lɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə]

Deprived	of	his	normal	senses	it	does	not	take	man	long	to	revert	to
被剥夺的	的	他的	普通的	感官	它	做	不是	拿	男人	长的	到	恢复	到

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

失去正常感官后，人很快就会退化成野蛮人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] ,

As	it	happened	,	after	the	first	feeling	of	strangeness	,
作为	它	发生	,	后	这	第一的	感觉	的	奇怪	,

事情是这样的，在最初的陌生感过后，

['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

going	without	clothes	seemed	a	perfectly	natural	and	sensible	thing	to	do	.
去	没有	衣服	似乎	一个	完美	自然的	和	明智的	事物	到	做	.

不穿衣服似乎是一件非常自然、明智的事情。

['ʌðər] [ˌɪnhə'bɪʃənz] ['kærid] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [wɜːrld][wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə][get][rɪd]

Other	inhibitions	carried	over	from	the	destroyed	world	were	harder	to	get	rid
其他	抑制	携带	超过	从	这	损毁	世界	是	更难	到	得到	摆脱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

从毁灭的世界遗留下来的其他禁忌更难消除。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɔːmeikəz] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] ,

as	our	conscientious	lawmakers	found	out	later	,
作为	我们的	尽责的	立法者	成立	出去	之后	,

正如我们那些尽职尽责的立法者后来发现的那样，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [beɪst] [ɑːn]['riːz(ə)n][ə'loʊn] .

when	they	began	to	reconstruct	a	civilization	based	on	reason	alone	.
什么时候	他们	开始	到	重建	一个	文明	基于	在	原因	独自的	.

当他们开始完全基于理性重建文明时。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['dʒɪm]

However	,	such	considerations	were	far	enough	from	the	thoughts	of	Jim
然而	,	这样的	考虑因素	是	远的	足够的	从	这	想法	的	吉姆

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ,

and	me	as	we	sat	there	,
和	我	作为	我们	卫星	那里	,

然而，我和吉姆坐在那里的时候，根本没想过这些事情。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

looking	at	the	sky	where	the	clouds	were	beginning	to	break	away	.
寻找	在	这	天空	在哪里	这	云	是	开始	到	休息	离开	.

抬头望向天空，只见云层开始散开。

" [ðə; ði][reɪnz] ['stɑːpɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	The	rain's	stopping	,	"	I	said	.
"	这	雨	停止	,	"	我	说	.

“雨停了，”我说。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	We	won't	be	able	to	stay	here	much	longer	.
"	我们	惯于	是	有能力的	到	停留	这里	很多	更长	.

“我们不能在这里待太久了。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

"	Even	as	I	spoke	there	was	a	gleam	of	sunshine	.
"	甚至	作为	我	辐	那里	曾是	一个	闪耀	的	阳光	.

“就在我说话的时候，阳光也闪过。”

" [ðæt] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	That	means	we've	got	to	decide	exactly	what	we'd	better	do	,	"	said	Jim	.
"	那	方法	我们已经	得到	到	决定	确切地	什么	我们会	更好的	做	,	"	说	吉姆	.

“这意味着我们必须决定我们最好怎么做，”吉姆说。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Yes	,	and	we	can't	afford	to	make	a	mistake	.
"	是的	,	和	我们	不能	买得起	到	制作	一个	错误	.

“是的，我们不能犯错。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] .

If	we	had	enough	fuel	we	might	try	for	Norway	.
如果	我们	有	足够的	燃料	我们	可能	尝试	为了	挪威	.

如果我们有足够的燃料，我们可能会尝试飞往挪威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

当月亮坠落(When the moon fell)
第2/2页

[ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Extreme **northern** **Europe** **had** **a** **better** **chance** **of** **surviving** **than** **the** **rest** **of**
极端 北方 欧洲 有 一个 更好的 机会 的 幸存 比 这 休息 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

极北欧地区的人们比世界其他地区更有可能幸存下来。

[noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] .
No **use** **talking** **about** **that** **,** **though** **.**
不 使用 说 关于 那 , 尽管 .

不过，谈论这件事也没什么用。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Jim** **was** **silent** **for** **a** **minute** **.**
" 吉姆 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

吉姆沉默了一会儿。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒts] [best] [jɔ:r'self] .
" **You'll** **have** **to** **decide** **what's** **best** **yourself** **.**
" 你会 有 到 决定 是什么 最好的 你自己 .

你得自己决定什么才是最好的。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Whatever **it** **is** **will** **be** **all** **right** **with** **me** **.**
任何 它 是 将要 是 全部 正确的 和 我 .

不管是什么，我都接受。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['eni] [kən'sɜ:rtɪd] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
" **It** **seemed** **likely** **that** **if** **any** **concerted** **effort** **to** **escape** **had** **been** **made** **by**
" 它 似乎 可能 那 如果 任何 协同 努力 到 逃脱 有 到过 制成 经过
['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]
persons **who** **had** **access** **to** **airplanes** **and** **dirigibles** **—** **and** **I** **had** **no**
人 WHO 有 使用权 到 飞机 和 飞艇 — 和 我 有 不
[daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]
doubt **there** **had** **been** **such** **an** **effort** **—** **they** **would** **have** **laid** **a** **course** **for**
怀疑 那里 有 到过 这样的 一个 努力 — 他们 会 有 铺设 一个 课程 为了
['gri:nlənd] .
Greenland **.**
格陵兰 .

"如果那些能够使用飞机和飞艇的人真的采取了有组织的逃跑行动——我毫不怀疑确实存在这样的行动——他们很可能会选择飞往格陵兰岛。

['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['aɪlənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
Settlements **on** **the** **coast** **of** **that** **great** **island** **had** **doubtless** **been** **destroyed** **by**
定居点 在 这 海岸 的 那 伟大的 岛 有 毫无疑问 到过 损毁 经过
[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪvz] ,
the **tidal** **waves** **,**
这 潮汐 波浪 ,

毫无疑问，那座大岛沿岸的居民点已被海啸摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	interior	would	have	been	a	refuge	for	anyone	able	to	reach	it
但	这	内部的	会	有	到过	一个	避难所	为了	任何人	有能力的	到	抵达	它

.

:

.

但对于任何能够到达那里的人来说，内部空间都将是一个避难所。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

As	far	as	I	could	remember	,	there	was	not	much	known	of	the	interior	,
作为	远的	作为	我	可以	记住	,	那里	曾是	不是	很多	已知	的	这	内部的	,

据我所知，人们对它的内部构造知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] .

except	that	it	was	mountainous	and	permanently	covered	with	glaciers	.
除了	那	它	曾是	多山	和	永久的	涵盖	和	冰川	.

只不过，它地处山区，并且常年被冰川覆盖。

['iːv(ə)n][æn; ən][aɪs] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['temprətʃəz] [wiː; wi]

Even	an	ice	covering	like	that	could	not	long	survive	the	temperatures	we
甚至	一个	冰	覆盖	喜欢	那	可以	不是	长的	存活	这	温度	我们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

were	now	experiencing	.
是	现在	体验	.

即使是这样的冰层也无法在我们现在经历的高温下长时间保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

It	was	possible	that	it	would	now	be	entirely	habitable	and	that	there
它	曾是	可能的	那	它	会	现在	是	完全	适宜居住	和	那	那里

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

we	might	find	refugees	from	the	United	States	.
我们	可能	寻找	难民	从	这	团结的	各州	.

现在那里可能已经完全适宜居住，我们或许还能在那里找到来自美国的难民。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['griːnlənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] -

The	nearest	settlement	on	Greenland	to	our	present	location	was	Frederiksdal
这	最近的	沉降	在	格陵兰	到	我们的	展示	地点	曾是	-

,

,

,

离我们目前所在地最近的格陵兰岛居民点是弗雷德里克斯达尔。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

at	the	southern	point	of	the	island	.
在	这	南部	观点	的	这	岛	.

在岛屿的最南端。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] ,

I	had	not	much	hope	that	it	had	escaped	destruction	,
我	有	不是	很多	希望	那	它	有	逃脱	破坏	,

我并不抱太大希望它能幸免于难。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	decided	to	set	a	course	that	would	bring	us	to	one	of	the
和	我	决定	到	放	一个	课程	那	会	带来	我们	到	一	的	这

['nɔːrðərn] ['setlmənts] .

northern	settlements	.
北方	定居点	.

于是我决定设定一条路线，带我们前往北部的一个定居点。

[aɪ] ['autlaind] [maɪ][plænz][tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	outlined	my	plans	to	Jim	and	he	agreed	that	there	was	nothing	to
我	概述	我的	计划	到	吉姆	和	他	同意	那	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] [dʌn] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] .

be	done	that	seemed	more	promising	.
是	完毕	那	似乎	更多的	有前途	.

我向吉姆概述了我的计划，他也同意没有比这更有前途的事情可做了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['pænɪk][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ə'roʊz]

I	remember	that	I	had	a	feeling	almost	of	panic	as	the	plane	arose
我	记住	那	我	有	一个	感觉	几乎	的	恐慌	作为	这	飞机	出现

[ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ,

and	sailed	over	the	strange	,
和	航行	超过	这	奇怪的	,

我记得飞机升空并飞越那片陌生的天空时，我几乎感到一阵恐慌。

['tɜːrbjələnt] ['stiːmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

turbulent	steaming	ocean	.
湍流	蒸煮	海洋	.

波涛汹涌、蒸汽弥漫的海洋。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

I	felt	as	if	we	had	been	carried	back	to	the	early	days	of	the	world	,
我	毛毡	作为	如果	我们	有	到过	携带	后退	到	这	早期的	天	的	这	世界	,

我感觉我们仿佛回到了世界之初。

[bɪ'fɔːr] ['kɑːntənənts][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd][laɪf] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]['keɪɑːs] .

before	continents	were	formed	and	life	emerged	from	chaos	.
前	各大洲	是	形成	和	生活	出现	从	混乱	.

在大陆形成、生命从混沌中诞生之前。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

That	feeling	lasted	only	for	a	few	minutes	.
那	感觉	持续	仅有的	为了	一个	很少	分钟	.

那种感觉只持续了几分钟。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['oʊʃnz] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]

The	plane	rose	higher	and	the	ocean	began	to	look	as	oceans	always	had
这	飞机	玫瑰	更高	和	这	海洋	开始	到	看	作为	海洋	总是	有

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

飞机越升越高，大海开始呈现出它一贯的模样。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

The	clouds	were	scattered	and	the	sun	was	shining	down	on	us	.
这	云	是	疏散	和	这	太阳	曾是	灼灼	向下	在	我们	.

云层散开，阳光洒在我们身上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps]

Fears	and	Hopes
恐惧	和	希望

恐惧与希望

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [bæk] .

I	turned	in	my	seat	and	grinned	at	Jim	and	he	grinned	back	.
我	转向	在	我的	座位	和	咧嘴一笑	在	吉姆	和	他	咧嘴一笑	后退	.

我转过身，朝吉姆咧嘴一笑，他也回以微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][felt] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

This	was	the	first	time	that	I	had	felt	that	life	might	still	be	worth	living	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	毛毡	那	生活	可能	仍然	是	值得	活的	.

这是我第一次觉得生命或许仍然值得珍惜。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [mæg'netɪk][poʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs]

We	were	so	near	the	north	magnetic	pole	that	a	compass	was	almost	useless
我们	是	所以	靠近	这	北	磁的	极	那	一个	罗盘	曾是	几乎	无用

.

:

.

我们当时离北磁极非常近，指南针几乎没用。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt]

I	found	myself	thinking	that	I	would	be	guided	by	the	sun	as	long	as	daylight
我	成立	我	思维	那	我	会	是	引导	经过	这	太阳	作为	长的	作为	日光

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	,

我发现自己会想，只要白昼还在，我就会以太阳为指引。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

and	then	suddenly	realized	that	now	the	sun	was	stationary	in	the	heavens	.
和	然后	突然	已实现	那	现在	这	太阳	曾是	静止的	在	这	天	.

然后突然意识到，太阳现在静止在天空中了。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz]

I	knew	there	was	not	much	chance	of	missing	an	island	fourteen	hundred	miles
我	知道	那里	曾是	不是	很多	机会	的	丢失的	一个	岛	十四	百	英里

[lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [fluː] ['eniwer] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

long	if	I	flew	anywhere	in	its	general	direction	.
长的	如果	我	飞翔	任何地方	在	它是	一般的	方向	.

我知道，如果我朝着一个长1400英里的岛屿大致方向飞行，那么错过它的几率不大。

[aɪ] [set][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [lænd]

I	set	a	course	of	north	-	north	-	east	with	the	idea	of	striking	land
我	放	一个	课程	的	北	-	北	-	东方	和	这	主意	的	引人注目	土地

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [əpɝːnəvɪk] .

somewhere	about	the	settlement	of	Upernavik	.
某处	关于	这	沉降	的	上纳维克	.

我设定了向东北偏北方向前进的路线，目标是在乌佩纳维克定居点附近登陆。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	decided	that	it	would	be	less	likely	to	have	been	affected	by	the
我	决定	那	它	会	是	较少的	可能	到	有	到过	做作的	经过	这

[kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən] - ,

catastrophe	than	Godhavn	,
灾难	比	-	,

我认为它受这场灾难影响的可能性比戈德哈文要小。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['griːnlənd] .

the	capital	of	North	Greenland	.
这	首都	的	北	格陵兰	.

北格陵兰岛的首府。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ɔːf]

Godhavn	was	the	largest	town	,	but	it	was	located	on	a	small	island	off
-	曾是	这	最大	镇	,	但	它	曾是	位于	在	一个	小的	岛	离开

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

戈德哈文是最大的城镇，但它位于海岸附近的一个小岛上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]['taɪd(ə)l] [weɪvz] .

and	I	thought	it	might	have	been	swept	away	by	tidal	waves	.
和	我	想法	它	可能	有	到过	扫荡	离开	经过	潮汐	波浪	.

我当时以为它可能已经被海啸冲走了。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] ['evri] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪk'sept] [əpɝːnəvɪk] .

We	found	out	later	that	every	settlement	on	the	coast	had	disappeared	,	except	Upernavik	.
我们	成立	出去	之后	那	每一个	沉降	在	这	海岸	有	消失	,	除了	上纳维克	.

后来我们才知道，除了乌佩纳维克之外，沿海的所有定居点都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnlənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	must	be	remembered	that	the	Greenland	of	those	days	was	very	different	from	the	present	flourishing	center	of	the	world's	government	and	civilization	.
它	必须	是	记得	那	这	格陵兰	的	那些	天	曾是	非常	不同的	从	这	展示	芊芊	中心	的	这	世界的	政府	和	文明	.

必须记住，当时的格陵兰岛与如今繁荣的世界政治和文明中心截然不同。

['eɪti] - [sɪks] [pər'sent] [ʌv; əv] [ɪts] - ,

Eighty	-	six	percent	of	its	826	,
八十	-	六	百分比	的	它是	-	,

其826个成员中有86%

- [skwer] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] - [kæp] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [θɪk] .

000	square	miles	was	covered	by	an	ice	-	cap	which	in	some	places	was	two	thousand	feet	thick	.
-	正方形	英里	曾是	涵盖	经过	一个	冰	-	帽	哪个	在	一些	地方	曾是	二	千	脚	厚的	.

1000平方英里的土地被冰盖覆盖，有些地方冰盖厚达2000英尺。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] .

There	were	frowning	cliffs	coming	down	to	the	ocean's	edge	and	the	center	of	the	island	was	a	high	plateau	.
那里	是	皱眉	悬崖	未来	向下	到	这	海洋的	边缘	和	这	中心	的	这	岛	曾是	一个	高的	高原	.

陡峭的悬崖一直延伸到海边，岛屿中心是一个高地。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] [moʊst] ['piːp(ə)l] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	really	all	most	people	knew	about	it	.
那	曾是	真的	全部	最多	人们	知道	关于	它	.

这就是大多数人对这件事的全部了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

It	was	entirely	by	accident	that	I	knew	a	little	more	.
它	曾是	完全	经过	事故	那	我	知道	一个	小的	更多的	.

我多了解了一些，完全是偶然。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ˌmekə'nɪʃən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] ['trævld]

I	had	once	a	Danish	mechanician	working	for	me	who	had	travelled
我	有	一次	一个	丹麦语	机械师	在职的	为了	我	WHO	有	旅行

[frʌm; frəm] ['aɪsləndˌ] [tuː; tə] ['griːnlənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

from	Iceland	to	Greenland	before	he	finally	landed	in	New	York	looking	for	a
从	冰岛	到	格陵兰	前	他	最后	登陆	在	新的	约克	寻找	为了	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

我曾经雇佣过一位丹麦机械师，他从冰岛一路旅行到格陵兰岛，最终来到纽约找工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kɔːld] ['kraɪəˌlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]

There	is	a	mineral	called	cryolite	which	is	used	in	making	a	certain	kind	of
那里	是	一个	矿物	称为	冰晶石	哪个	是	用过的	在	制作	一个	肯定	种类	的

['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['griːnlənd] .

porcelain	and	is	found	only	in	Greenland	.
瓷	和	是	成立	仅有的	在	格陵兰	.

有一种叫做冰晶石的矿物，用于制造某种瓷器，它只产于格陵兰岛。

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [kən'sɜːrn][held][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə]

A	Pennsylvania	concern	held	the	mining	concession	and	shipped	the	ore	to
一个	宾夕法尼亚州	忧虑	握住	这	矿业	让步	和	已发货	这	矿石	到

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

宾夕法尼亚州的一家公司拥有采矿特许权，并将矿石运往费城。

['dʒɛnz]['jensn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

Jens	Jensen	came	down	on	one	of	their	steamers	and	hired	out	as	a
延斯	詹森	来了	向下	在	一	的	他们的	蒸汽船	和	雇用	出去	作为	一个

[ˌmekə'nɪʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] .

mechanician	with	the	idea	of	getting	a	plane	to	fly	back	.
机械师	和	这	主意	的	获得	一个	飞机	到	飞	后退	.

Jens Jensen 登上了他们的一艘蒸汽船，并受雇担任机械师，他的想法是弄一架飞机飞回去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

It	seems	he	had	discovered	deposits	of	copper	.
它	似乎	他	有	发现	存款	的	铜	.

他似乎发现了铜矿。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt]

He	tried	to	interest	me	in	developing	them	and	he	told	me	about
他	尝试	到	兴趣	我	在	发展	他们	和	他	讲述	我	关于

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

他试图让我对这些项目的开发产生兴趣，并向我介绍了格陵兰岛。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri]

At	first	I	did	not	believe	him	when	he	told	of	great	stretches	of	country
在	第一的	我	做过	不是	相信	他	什么时候	他	讲述	的	伟大的	伸展	的	国家

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts][ænd; ənd][dwɔːrf] [triːz] .

covered	with	shrubs	and	flowering	plants	and	dwarf	trees	.
涵盖	和	灌木	和	开花	植物	和	矮人	树木	.

起初，当他描述大片乡村地区覆盖着灌木、开花植物和矮树时，我并不相信。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ]

When	he	said	that	there	were	four	hundred	varieties	of	plants	and	over	a
什么时候	他	说	那	那里	是	四	百	品种	的	植物	和	超过	一个

['hʌndrəd] [taɪps] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['oʊpənli] ['skeptɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː]

hundred	types	of	birds	I	was	so	openly	skeptical	that	he	gazed	at	me
百	类型	的	鸟类	我	曾是	所以	公然	怀疑论者	那	他	凝视	在	我

[rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

reproachfully	and	then	left	the	room	.
责备地	和	然后	左边	这	房间	.

当他说有四百种植物和一百多种鸟类时，我公开表示怀疑，他责备地看了我一眼，然后离开了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ['oʊpən]

In	a	few	minutes	he	came	back	with	a	volume	of	an	encyclopaedia	open
在	一个	很少	分钟	他	来了	后退	和	一个	体积	的	一个	百科全书	打开

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['griːnlənd] .

at	the	article	on	Greenland	.
在	这	文章	在	格陵兰	.

几分钟后，他拿着一本百科全书回来了，书页翻开，指向格陵兰岛的条目。

[soʊ] ['jensn] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['griːnlənd] [ðæn; ðən] [moʊst]

So	Jensen	was	responsible	for	my	knowing	more	about	Greenland	than	most
所以	詹森	曾是	负责任的	为了	我的	会心	更多的	关于	格陵兰	比	最多

['piːp(ə)l] [dɪd] .

people	did	.
人们	做过	.

所以，多亏了詹森，我才比大多数人更了解格陵兰岛。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

I	knew	there	were	about	five	hundred	white	people	on	the	island	,
我	知道	那里	是	关于	五	百	白色的	人们	在	这	岛	,

我知道岛上大约有五百名白人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] .

as	well	as	fifteen	thousand	natives	.
作为	出色地	作为	十五	千	本地人	.

以及一万五千名当地居民。

[wɪð; wɪθ] ['reɪdioʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

With	radio	warning	of	what	was	about	to	happen	,
和	收音机	警告	的	什么	曾是	关于	到	发生	,

无线电里传来即将发生的事情的警告，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ri'triːtid] [tuː; tə]

there	was	no	reason	why	most	of	them	should	not	have	retreated	to
那里	曾是	不	原因	为什么	最多	的	他们	应该	不是	有	撤退	到

[ðə; ði] ['sentrəl] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

the	central	plateau	and	have	escaped	destruction	.
这	中央	高原	和	有	逃脱	破坏	.

他们中的大多数人没有理由不撤退到中央高原并躲过灭亡。

[æz; əz] [wiː; wi] [fluː] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['wɜːrid] .

As	we	flew	,	hour	after	hour	,	without	sight	of	land	,	I	began	to	get	worried	.
作为	我们	飞翔	,	小时	后	小时	,	没有	视线	的	土地	,	我	开始	到	得到	担心	.

随着飞机一小时又一小时地飞行，始终看不到陆地，我开始感到担忧。

[ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt]

The	gasoline	supply	was	getting	low	and	there	was	nothing	in	sight
这	汽油	供应	曾是	获得	低的	和	那里	曾是	没有什么	在	视线

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

but	the	tumbling	ocean	.
但	这	翻滚	海洋	.

汽油供应即将耗尽，放眼望去只有波涛汹涌的大海。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **finally** **dawned** **on** **me** **that** **I** **must** **have** **set** **a** **course** **far** **south** **of** **the**
它 最后 黎明 在 我 那 我 必须 有 放 一个 课程 远的 南 的 这
[wʌn][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
one **I** **intended** **,**
一 我 故意的 ,

我终于意识到，我一定是把航线设定得远远偏离了原定路线。

[ən'les] ['griːnlənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
unless **Greenland** **had** **disappeared** **beneath** **the** **waves** **.**
除非 格陵兰 有 消失 下面 这 波浪 .

除非格陵兰岛已经沉入海底。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɪm] ,
I **wrote** **a** **note** **and** **passed** **it** **to** **Jim** **,**
我 写道 一个 笔记 和 通过了 它 到 吉姆 ,

我写了张纸条递给了吉姆。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['prɑːbəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
telling **him** **that** **I** **had** **probably** **made** **a** **mistake** **in** **direction** **and** **that** **I**
讲述 他 那 我 有 大概 制成 一个 错误 在 方向 和 那 我
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ænd; ənd][flai]
intended **to** **turn** **at** **right** **angles** **to** **our** **present** **course** **and** **fly**
故意的 到 转动 在 正确的 角度 到 我们的 展示 课程 和 飞
[də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] .
directly **north** **.**
直接地 北 .

我告诉他，我可能在方向上犯了错误，我打算与我们目前的航线成直角转弯，直接向北飞行。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][noʊt] ,
He **nodded** **his** **head** **in** **approval** **after** **he** **had** **read** **the** **note** **,**
他 点头 他的 头 在 赞同 后 他 有 读 这 笔记 ,

他读完纸条后点头表示赞同。

[ænd; ənd][aɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ]
and **I** **swept** **around** **in** **a** **wide** **curve** **for** **a** **final** **desperate** **effort** **to** **reach**
和 我 扫荡 大约 在 一个 宽的 曲线 为了 一个 最终的 绝望的 努力 到 抵达
[lænd] .
land **.**
土地 .

我猛地转身，划出一道大弧线，做最后的垂死挣扎，想要到达陆地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][help] .
I **am** **not** **sure** **what** **the** **result** **would** **have** **been** **if** **we** **had** **not** **got** **help** **.**
我 是 不是 当然 什么 这 结果 会 有 到过 如果 我们 有 不是 得到 帮助 .

如果没有得到帮助，我不知道结果会是什么样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] [wen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
I **was** **staring** **steadily** **ahead** **when** **I** **felt** **a** **touch** **on** **my** **shoulder** **.**
我 曾是 凝视 稳步 前方 什么时候 我 毛毡 一个 触碰 在 我的 肩膀 .

我目不转睛地盯着前方，突然感觉肩膀上被人碰了一下。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
I **glanced** **back** **and** **saw** **Jim** **pointing** **to** **an** **object** **in** **the** **sky** **a** **few** **miles**
我 瞥了一眼 后退 和 锯 吉姆 指向 到 一个 目的 在 这 天空 一个 很少 英里
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

我回头瞥了一眼，看到吉姆正指着几英里外天空中的一个物体。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

but	approaching	rapidly	.
但	接近	快速	.

但正在迅速逼近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

For	a	moment	I	thought	it	was	a	bird	,
为了	一个	片刻	我	想法	它	曾是	一个	鸟	,

我当时以为那是一只鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔkə] ['mɑːnəpleɪn] .

and	then	I	saw	it	was	a	gigantic	Fokker	monoplane	.
和	然后	我	锯	它	曾是	一个	巨大	福克	单平面	.

然后我发现那是一架巨大的福克单翼飞机。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

It	circled	above	us	and	I	saw	a	man	leaning	out	of	the	cabin	window	,
它	圈起来	多于	我们	和	我	锯	一个	男人	倾斜	出去	的	这	舱	窗户	,

它在我们头顶盘旋，我看到一个人从机舱窗户探出头来。

['meɪkɪŋ] ['məuʃənz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

making	motions	to	us	.
制作	运动	到	我们	.

向我们示意。

['dʒɪm]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

Jim	handed	me	a	piece	of	paper	on	which	he	had	written	,
吉姆	递交	我	一个	片	的	纸	在	哪个	他	有	书面	,

吉姆递给我一张纸，上面写着：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

"	I	think	he	wants	us	to	follow	them	.
"	我	思考	他	想要	我们	到	跟随	他们	.

我认为他想让我们跟随他们。

" [aɪ]['saɪləntli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	silently	nodded	my	head	and	started	in	their	direction	.
"	我	默默	点头	我的	头	和	开始	在	他们的	方向	.

我默默地点了点头，朝他们的方向走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

As	soon	as	the	observer	noticed	this	he	drew	his	head	back	into	the	cabin
作为	很快	作为	这	观察员	注意到	这	他	画	他的	头	后退	进入	这	舱

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .

and	the	last	stage	of	our	journey	began	.
和	这	最后的	阶段	的	我们的	旅行	开始	.

观察员注意到这一点后，立刻把头缩回了船舱里，我们旅程的最后阶段开始了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['fɔkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][gæs][held]

Following	the	big	Fokker	was	a	simple	matter	,	as	long	as	our	gas	held
下列的	这	大的	福克	曾是	一个	简单的	事情	,	作为	长的	作为	我们的	气体	握住

[aʊt] .

out	.
出去	.

只要我们的汽油足够，跟上这架大型福克飞机就很容易。

[wen] [æn; ən]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

When	an	hour	passed	and	then	a	second	hour	without	sight	of	land	,
什么时候	一个	小时	通过了	和	然后	一个	第二	小时	没有	视线	的	土地	,

一个小时过去了，又过了一个小时，仍然看不到陆地。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] .

I	began	to	get	nervous	.
我	开始	到	得到	紧张的	.

我开始感到紧张。

[ɪf] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

If	we	dropped	into	the	sea	there	was	not	much	chance	of	our	being
如果	我们	掉落	进入	这	海	那里	曾是	不是	很多	机会	的	我们的	存在

['reskjuːd] .

rescued	.
获救	.

如果我们落入海中，获救的希望渺茫。

[wen] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['ræpɪdli] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]

When	a	blue	haze	appeared	on	the	horizon	and	rapidly	grew	into	a	land	of
什么时候	一个	蓝色的	阴霾	出现	在	这	地平线	和	快速	生长	进入	一个	土地	的

[greɪt] ['fraʊnɪŋ] ['maʊntnz] ,

great	frowning	mountains	,
伟大的	皱眉	山脉	,

当地平线上出现一片蓝色薄雾，并迅速扩展成一片高耸险峻的山脉时，

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

I	breathed	a	sigh	of	relief	.
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

['griːnlənd] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Greenland	rose	out	of	the	ocean	,
格陵兰	玫瑰	出去	的	这	海洋	,

格陵兰岛从海洋中升起，

[wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪ'mens]

with	precipitous	cliffs	hundreds	of	feet	high	against	which	we	could	see	immense
和	陡峭	悬崖	数百	的	脚	高的	反对	哪个	我们	可以	看	巨大

['breikəz] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [spreɪ] .

breakers	dashing	themselves	into	spray	.
断路器	帅气	他们自己	进入	喷	.

四周是数百英尺高的陡峭悬崖，可以看到巨大的海浪拍打着悬崖，激起阵阵水花。

[wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

We	Start	A	Settlement
我们	开始	一个	沉降

我们开始建立定居点

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔkə] , ['raɪzɪŋ]['oʊvər][reɪndʒ]['æftər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

We	continued	to	follow	the	Fokker	,	rising	over	range	after	range	of	mountains	.
我们	持续	到	跟随	这	福克	,	上升	超过	范围	后	范围	的	山脉	.

我们继续跟随福克飞机，翻越一座又一座山脉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Some	of	the	peaks	must	have	been	about	eleven	thousand	feet	above	the
一些	的	这	高峰	必须	有	到过	关于	十一	千	脚	多于	这

['fɔːrmər] [siː] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [naʊ] [ber] [ænd; ənd] [bliːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] ['mænt(ə)l]

former	sea	level	and	stood	out	now	bare	and	bleak	with	no	covering	mantle
以前的	海	等级	和	站立	出去	现在	裸	和	苍凉	和	不	覆盖	地幔

[ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

of	trees	and	vegetation	.
的	树木	和	植被	.

有些山峰曾经高出海平面约 11000 英尺，如今光秃秃的，荒凉萧瑟，没有树木和植被覆盖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

From	the	earliest	history	of	the	world	,	they	had	been	covered	by	the
从	这	最早	历史	的	这	世界	,	他们	有	到过	涵盖	经过	这

[aɪs] - [kæp] ,

ice	-	cap	,
冰	-	帽	,

自世界历史之初，它们就被冰盖覆盖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [meltid] .

which	had	now	melted	.
哪个	有	现在	融化	.

现在已经融化了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

There	were	great	rivers	and	waterfalls	in	the	valleys	,
那里	是	伟大的	河流	和	瀑布	在	这	山谷	,

山谷里有壮丽的河流和瀑布，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃeltərd] [spɑːts][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

and	in	sheltered	spots	we	could	see	masses	of	green	which	might	be
和	在	避难所	地点	我们	可以	看	群众	的	绿色的	哪个	可能	是

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

在一些避风的地方，我们可以看到大片的绿色，那可能是植被。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['diːteɪlz] .

though	we	were	too	high	in	the	air	to	distinguish	details	.
尽管	我们	是	也	高的	在	这	空气	到	区分	细节	.

虽然我们当时在高空，无法分辨细节。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɪm] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][hiː; hi]

Suddenly	Jim	touched	me	on	the	arm	and	pointed	ahead	to	a	spot	he
突然	吉姆	感动	我	在	这	手臂	和	尖	前方	到	一个	点	他

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [fiːld] ['glæsɪz] .

had	been	watching	through	field	glasses	.
有	到过	观看	通过	场地	眼镜	.

突然，吉姆碰了碰我的胳膊，指着前方他一直用望远镜观察的地方。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['væli]

At	first	I	could	not	see	what	had	attracted	his	attention	in	the	wide	valley
在	第一的	我	可以	不是	看	什么	有	吸引	他的	注意力	在	这	宽的	谷

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] [floʊd] .

down	which	a	river	flowed	.
向下	哪个	一个	河	流动	.

起初，我看不出是什么吸引了他在这条河流蜿蜒流淌的宽阔山谷中的注意力。

[ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [sɔː] ['haʊzɪz] .

Then	a	moment	later	I	saw	houses	.
然后	一个	片刻	之后	我	锯	房屋	.

过了一会儿，我看到了房子。

[ðə; ði] ['fɔkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

The	Fokker	began	to	descend	.
这	福克	开始	到	下降	.

福克飞机开始下降。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

We	were	passing	over	a	fairly	large	settlement	and	making	for	what
我们	是	通过	超过	一个	相当	大的	沉降	和	制作	为了	什么

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .

was	certainly	a	landing	field	.
曾是	当然	一个	降落	场地	.

我们正飞越一个相当大的居民点，前往一个显然是简易机场的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæŋərz] [ænd; ənd]['dʌzənz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

There	were	hangars	and	dozens	of	planes	in	the	open	.
那里	是	机库	和	几十个	的	飞机	在	这	打开	.

那里有机库，还有几十架飞机露天停放。

[men][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['prez(ə)ntli][wiː; wi] ['tæksɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

Men	began	running	toward	us	as	presently	we	taxied	down	the	field	.
男人	开始	跑步	朝向	我们	作为	目前	我们	出租车	向下	这	场地	.

当我们滑行穿过田野时，突然有人朝我们跑来。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['fɔkə] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]

They	paid	no	attention	to	the	big	Fokker	,	which	made	a	good	landing	a
他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	大的	福克	,	哪个	制成	一个	好的	降落	一个

['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

他们丝毫没有注意到那架大型福克飞机，它平稳地降落在一百码外。

[bʌt; bət] ['reɪst] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

but	raced	toward	us	.
但	比赛	朝向	我们	.

但却朝我们飞奔而来。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd]['dʒɪm]

Almost	before	we	had	stopped	I	threw	open	the	cabin	door	and	Jim
几乎	前	我们	有	停止	我	扔	打开	这	舱	门	和	吉姆

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [aʊt] .

and	I	climbed	out	.
和	我	攀登	出去	.

我们还没停稳，我就猛地打开了车厢门，我和吉姆爬了出去。

[wiː; wi][hæd; həd][felt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men]

We	had	felt	for	some	time	the	possibility	that	we	were	the	only	men
我们	有	毛毡	为了	一些	时间	这	可能性	那	我们	是	这	仅有的	男人

[left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

left	alive	in	the	world	.
左边	活	在	这	世界	.

我们早就感觉自己可能是世界上仅存的男人了。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] .

Now	the	mere	sight	of	other	men	had	become	a	wildly	exciting	adventure	.
现在	这	仅仅	视线	的	其他	男人	有	变得	一个	疯狂地	激动人心	冒险	.

现在，仅仅是看到其他男人就变成了一场无比刺激的冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] .

There	was	something	familiar	about	the	man	nearest	to	us	when	we	landed	.
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	男人	最近的	到	我们	什么时候	我们	登陆	.

我们降落时，离我们最近的那个男人让我们觉得似曾相识。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	looked	at	him	again	.
我	看起来	在	他	再次	.

我又看了他一眼。

" ['bɪli] ['mæθjuːz] !
" Billy Matthews !
" 比利 马修斯 !

“比利·马修斯!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" I had gone to college with Billy and we had been in the same
" 我 有 已消失 到 大学 和 比利 和 我们 有 到过 在 这 相同的
['kʌmpəni] [ɪn] [fræns] .
company in France .
公司 在 法国 .

“我和比利是大学同学，我们曾在法国同一家公司工作过。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [er] [meɪl] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
He had been connected with the government air mail service during the past
他 有 到过 连接 和 这 政府 空气 邮件 服务 期间 这 过去的
[fjuː] ['jɪrz] .
few years .
很少 年 .

过去几年里，他一直与政府航空邮件服务部门保持联系。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] ['ʃəuldəz] .
He threw his arm around my shoulders .
他 扔 他的 手臂 大约 我的 肩膀 .

他把胳膊搭在我的肩膀上。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [gɔːn] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [jʌŋ] ['felər] .
" I was afraid you'd gone like most of the boys , young fella .
" 我 曾是 害怕的 你会 已消失 喜欢 最多 的 这 男孩们 , 年轻的 伙计 .

“我担心你会像大多数男孩一样离开，小伙子。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
" He stood off and looked me over .
" 他 站立 离开 和 看起来 我 超过 .

他退后一步，上下打量着我。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [fɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look pretty fit , " he said .
" 你 看 漂亮的 合身 , " 他 说 .

“你看上去身材很好，”他说。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , I'm all right , " I said impatiently .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 我 说 不耐烦地 .

“哦，我没事，”我不耐烦地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?
" I want to know what happened ?
" 我 想 到 知道 什么 发生 ?

我想知道发生了什么事?

[aɪv] [bɪn] [stʌk] [ʌp][ɪn]['læbrədɔ:r][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I've been stuck up in Labrador and don't know anything .
我已经 到过 卡住 向上 在 拉布拉多 和 不 知道 任何事物 .

我一直被困在拉布拉多，什么都不知道。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒɪmi] ['nelsn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
This is Jimmy Nelson , by the way .
这 是 吉米 纳尔逊 , 经过 这 方式 .

顺便说一下，这位是吉米·尼尔森。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['waɪərləs]['ɑ:pəreɪtər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
He was wireless operator where I was stationed .
他 曾是 无线的 操作员 在哪里 我 曾是 驻 .

他是我所在单位的无线电操作员。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz] .
" The two men shook hands .
" 这 二 男人 摇晃 双手 .

两人握手。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
Meanwhile a crowd had gathered around us .
同时 一个 人群 有 聚集 大约 我们 .

与此同时，我们周围聚集了一群人。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" There's no time to talk about that now .
" 有 不 时间 到 讲话 关于 那 现在 .

现在没时间谈论这件事了。

[ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] ,
You come with me and get a little sleep ,
你 来 和 我 和 得到 一个 小的 睡觉 ,

你跟我来，稍微睡一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
and then we'll have to put you to work .
和 然后 出色地 有 到 放 你 到 工作 .

然后我们就得安排你工作了。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ? "
What kind of work ? "
什么 种类 的 工作 ? "

什么类型的工作?

" ['faɪndɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['stɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
" Finding people who escaped the catastrophe and are now starving to death .
" 寻找 人们 WHO 逃脱 这 灾难 和 是 现在 饥饿 到 死亡 .

“寻找那些从灾难中逃脱出来，现在却正在挨饿致死的人。”

" [noʊ] , [nɑ:t] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" No , not here , of course .
" 不 , 不是 这里 , 的 课程 .

“不，当然不是在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We	have	plenty	of	supplies	and	are	getting	more	all	the	time	.
我们	有	很多	的	补给品	和	是	获得	更多的	全部	这	时间	.

我们物资充足，而且还在不断补充。

[ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['præktɪkli] [pɑːrt][ʌv; əv] [əpɝːnəvɪk] .

This	settlement	is	practically	part	of	Upernavik	.
这	沉降	是	几乎	部分	的	上纳维克	.

这个定居点实际上是乌佩纳维克的一部分。

[ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpər][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][koʊst][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [seɪf] .

The	town	proper	was	too	near	the	coast	to	be	quite	safe	.
这	镇	恰当的	曾是	也	靠近	这	海岸	到	是	相当	安全的	.

镇中心离海岸太近，不够安全。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] .

All	of	us	who	could	get	away	from	the	United	States	made	for	this	point	.
全部	的	我们	WHO	可以	得到	离开	从	这	团结的	各州	制成	为了	这	观点	.

所有能够逃离美国的人都是为了这一刻而来。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən]

The	scientists	agreed	that	there	would	be	more	chance	of	escaping	here	than
这	科学家	同意	那	那里	会	是	更多的	机会	的	逃脱	这里	比

['eni] [pleɪs] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] . "

any	place	else	we	could	reach	.	"
任何	地方	别的	我们	可以	抵达	.	"

科学家们一致认为，与我们能够到达的任何其他地方相比，在这里逃生的机会更大。

" [haʊ] ['meni] [gɑːt] [ə'weɪ] ?

"	How	many	got	away	?
"	如何	许多	得到	离开	?

“有多少人逃脱了？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

"	No	way	of	telling	.
"	不	方式	的	讲述	.

“无法判断。”

['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][flai][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər] .

People	started	in	everything	that	could	fly	and	came	down	all	over	.
人们	开始	在	一切	那	可以	飞	和	来了	向下	全部	超过	.

人们开始驾驶各种能飞的东西，然后降落到世界各地。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Most	of	them	are	done	for	.
最多	的	他们	是	完毕	为了	.

他们大多数都完蛋了。

[ðoʊz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz]

Those	who	succeeded	in	landing	in	out	-	of	-	the	-	way	places	are	the	ones
那些	WHO	成功了	在	降落	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	是	这	一个

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː] [naʊ] . "

we	are	trying	to	rescue	now	.	"
我们	是	尝试	到	救援	现在	.	"

那些成功降落在偏远地区的人，正是我们现在试图营救的人。

" [haʊ] ['meni] [ri:tʃt] [hɪr] ? "
" **How many reached here ?** "
" 如何 许多 达到 这里 ? "

"有多少人到达这里？"

" [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] . "
" **About three thousand .** "
" 关于 三 千 . "

"大约三千。"

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ded] ? "
" **Everybody else in the United States dead ?** "
" 大家 别的 在 这 团结的 各州 死的 ? "

"美国其他人都死了吗？"

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ə'freɪd] , [ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['defɪnətli] [jet] .
" **Most of them , I'm afraid , though we don't know definitely yet .**
" 最多 的 他们 , 我是 害怕的 , 尽管 我们 不 知道 确实 然而 .

"恐怕大部分都是如此，虽然我们目前还不能确定。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks]['hʌndrəd] [pleɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['loʊkeɪt]['eni]
There are six hundred planes here , and we're using them to locate any
那里 是 六 百 飞机 这里 , 和 是 使用 他们 到 定位 任何
['pi:p(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
people still living .
人们 仍然 活的 .

这里有六百架飞机，我们正在用它们来寻找仍然活着的人。

[ðæt] [ɪz] , [wɪə(r)]['ju:zɪŋ][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðæt] .
That is , we're using about half of them for that .
那 是 , 是 使用 关于 一半 的 他们 为了 那 .

也就是说，我们大约用其中一半来做这件事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['getɪŋ] ['fju:əl][ænd; ənd] [sə'plaɪz] . "
The others we have to use in getting fuel and supplies . "
这 其他的 我们 有 到 使用 在 获得 燃料 和 补给品 . "

其余的我们则必须用来获取燃料和物资。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ? "
" **Where are you getting them from ?** "
" 在哪里 是 你 获得 他们 从 ? "

"你们是从哪里弄来的？"

" ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['spits,bə:gən] .
" **Iceland and Spitzbergen .**
" 冰岛 和 斯匹次卑尔根 .

冰岛和斯匹次卑尔根岛。

['ni:ðər] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .
Neither island was seriously hurt .
两者都不 岛 曾是 严重地 伤害 .

两个岛屿均未遭受严重破坏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rvɪŋ] ,
Of course there was no danger of our starving ,
的 课程 那里 曾是 不 危险 的 我们的 饥饿 ,

当然，我们根本不会有饿死的危险。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
even if we hadn't been able to get anything from outside .
甚至 如果 我们 之前没有 到过 有能力的 到 得到 任何事物 从 外部 .

即使我们无法从外界获得任何东西。

['griːnlənd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

Greenland	**had**	**a**	**population**	**of**	**about**	**twenty**	**thousand**	**people**	**.**
格陵兰	有	一个	人口	的	关于	二十	千	人们	.

格陵兰岛人口约两万人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

They	**could**	**easily**	**take**	**care**	**of**	**us**	**.**	**"**
他们	可以	容易地	拿	关心	的	我们	.	"

他们完全可以照顾我们。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] ['jʊrəp] ?

"	**What's**	**happened**	**to**	**Europe**	**?**
"	是什么	发生	到	欧洲	?

欧洲怎么了?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːrt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

I	**suppose**	**it**	**wasn't**	**hurt**	**as**	**badly**	**as**	**the**	**United**	**States**	**?**
我	认为	它	不是	伤害	作为	糟糕	作为	这	团结的	各州	?

我想它受到的伤害应该没有美国那么严重吧?

" ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	**Billy**	**shook**	**his**	**head**	**gravely**	**.**
"	比利	摇晃	他的	头	严重地	.

比利严肃地摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept]

"	**We're**	**not**	**absolutely**	**certain**	**yet**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**we**	**think**	**it's**	**all**	**gone**	**except**
"	是	不是	绝对地	肯定	然而	,	的	课程	,	但	我们	思考	它是	全部	已消失	除了

['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] ,

northern	**Norway**	**,**
北方	挪威	,

"当然，我们还不能完全确定，但我们认为除了挪威北部以外，其他地方都已经消失了。"

['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['rʌʃə] .

Sweden	**and**	**northern**	**Russia**	**.**
瑞典	和	北方	俄罗斯	.

瑞典和俄罗斯北部。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [bɪn]

"	**By**	**this**	**time**	**we**	**had**	**reached**	**a**	**house**	**that**	**had**	**apparently**	**not**	**been**
"	经过	这	时间	我们	有	达到	一个	房子	那	有	显然	不是	到过

['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['əːθkweiks] .

damaged	**by**	**the**	**earthquakes**	**.**
损坏的	经过	这	地震	.

"这时我们到达了一栋显然没有受到地震破坏的房子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

It	**was**	**curious**	**to**	**see**	**furniture**	**again**	**and**	**a**	**bed**	**with**	**mattresses**	**and**
它	曾是	好奇的	到	看	家具	再次	和	一个	床	和	床垫	和

[ʃiːts] .

sheets	**.**
纸张	.

再次看到家具，还有铺着床垫和床单的床，感觉很奇妙。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

I	**wanted**	**to**	**hear**	**more**	**,**
我	通缉	到	听到	更多的	,

我想听更多，

[bʌt; bət] ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

but	**Billy**	**insisted**	**that**	**we**	**must**	**get**	**some**	**sleep**	**before**	**we**	**did**	**anything**	**else**	**.**
但	比利	坚持	那	我们	必须	得到	一些	睡觉	前	我们	做过	任何事物	别的	.

但比利坚持认为，在做任何其他事情之前，我们必须先睡一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

I	was	inclined	to	rebel	,	but	it	did	no	good	.
我	曾是	倾斜	到	反叛	,	但	它	做过	不	好的	.

我本想反抗，但毫无用处。

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər]

A	New	Danger
一个	新的	危险

新的危险

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

"	There's	something	I	didn't	intend	to	tell	you	until	tomorrow	.
"	有	某物	我	没有	打算	到	告诉	你	直到	明天	.

“我原本打算明天再告诉你一件事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm]

We	have	a	few	astronomers	and	scientists	here	,	and	they	brought	some
我们	有	一个	很少	天文学家	和	科学家	这里	,	和	他们	带来	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

of	their	instruments	.
的	他们的	仪器	.

我们这里有一些天文学家和科学家，他们带来了一些仪器。

[ðə; ði] ['saizməgrɑːfs] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['fʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] . "

The	seismographs	have	been	acting	funny	for	the	past	forty	-	eight	hours	.	"
这	地震仪	有	到过	表演	有趣的	为了	这	过去的	四十	-	八	小时	.	"

过去48小时里，地震仪一直表现异常。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	about	it	?
"	出色地	,	什么	关于	它	?

“那又怎样呢？”

[wɒts] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] ['æftər][ɔːl] [wiːv] [bɪn] [θruː] ?

What's	another	earthquake	after	all	we've	been	through	?
是什么	其他	地震	后	全部我们已经		到过	通过	?

经历了这么多，再来一次地震又算得了什么呢?

" [aɪ] [æskt] ['flɪpəntli] .

"	I	asked	flippantly	.
"	我	问	轻率地	.

我漫不经心地问道。

['bɪli] [rɪ'meɪnd] [greɪv] .

Billy	remained	grave	.
比利	剩余	严重	.

比利神情严肃。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

"	It's	something	more	than	that	,	but	what	we	don't	know	.
"	它是	某物	更多的	比	那	,	但	什么	我们	不	知道	.

“这不仅仅是这样，但我们还不知道。”

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['saizməgrɑːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] ['stedi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Two	days	ago	the	seismographs	began	to	record	a	steady	vibration	which
二	天	前	这	地震仪	开始	到	记录	一个	稳定的	振动	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ['aʊər][baɪ]['aʊər] .

has	been	increasing	in	intensity	hour	by	hour	.
有	到过	增加	在	强度	小时	经过	小时	.

两天前，地震仪开始记录到持续的震动，而且震动强度每小时都在增加。

[wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] .

We're	probably	all	right	for	the	next	twelve	hours	.
是	大概	全部	正确的	为了	这	下一个	十二	小时	.

接下来的十二个小时我们大概都没事。

['æftər] [ðæt] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

After	that	—	"	he	paused	significantly	.
后	那	一	"	他	暂停	显著地	.

在那之后——"他意味深长地停顿了一下。

" ['enihaʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə][get] [θri:] ['aʊərz] - [sli:p] .

"	Anyhow	,	I	want	you	fellows	to	get	three	hours	'	sleep	.
"	无论如何	,	我	想	你	伙伴们	到	得到	三	小时	-	睡觉	.

总之，我希望你们都能睡三个小时。

[ju:l] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

You'll	need	to	be	in	good	shape	.
你会	需要	到	是	在	好的	形状	.

你需要保持良好的身体状态。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ɪf] [θɪŋz] [get] [wɜ:rs] .

I'll	call	you	if	things	get	worse	.
患病的	称呼	你	如果	事物	得到	更糟	.

如果情况恶化，我会打电话给你。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] .

"	I	did	not	realize	how	tired	I	was	until	I	threw	myself	on	the	bed	.
"	我	做过	不是	意识到	如何	疲劳的	我	曾是	直到	我	扔	我	在	这	床	.

"直到我把自己扔到床上，我才意识到自己有多累。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dri:m] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [wʌn] .

I	had	a	vivid	dream	of	hunting	lions	in	Africa	and	wounding	one	.
我	有	一个	生动	梦	的	打猎	狮子	在	非洲	和	受伤	一	.

我做了一个非常生动的梦，梦见自己在非洲猎杀狮子，并击伤了一头。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [kɔ:t] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	lion	was	not	killed	and	springing	at	me	,	caught	my	shoulder	in	his
这	狮子	曾是	不是	被杀	和	弹簧	在	我	,	捕捉	我的	肩膀	在	他的

[dʒɔ:z] .

jaws	.
下颚	.

狮子没有被杀死，它向我扑来，一口咬住了我的肩膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [wen] [aɪ][ə'woʊk][ænd; ənd][faʊnd] ['bɪli] ['stændɪŋ]

He	was	shaking	me	to	and	fro	when	I	awoke	and	found	Billy	standing
他	曾是	摇晃	我	到	和	弗	什么时候	我	醒来	和	成立	比利	常设

['oʊvər][ˌem 'i:] .

over	me	.
超过	我	.

我醒来时，发现比利正站在我身边，他正把我摇来摇去。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['nevər] [get][ju:; jʊ] [ə'weɪk] .

"	I	thought	I'd	never	get	you	awake	.
"	我	想法	ID	绝不	得到	你	醒	.

"我以为我永远也叫不醒你了。"

[get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .

Get	up	and	come	to	the	flying	field	.
得到	向上	和	来	到	这	飞行	场地	.

起床，到飞行场地来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ,
" I was suddenly conscious of a trembling beneath me ,
" 我 曾是 突然 有意识的 的 一个 发抖 下面 我 ,

我突然感觉到身下在颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] .
as if I were on the deck of a boat near the engine .
作为 如果 我 是 在 这 甲板 的 一个 船 靠近 这 引擎 .

感觉就像我站在船的甲板上，靠近发动机。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['bɪli:z] [greɪv] [feɪs] .
Jim was already up and we both looked questioningly at Billy's grave face .
吉姆 曾是 已经 向上 和 我们 两个都 看起来 质疑地 在 比利 严重 脸 .

吉姆已经起床了，我们俩疑惑地看着比利严肃的脸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [nu:] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [ɔ:l] [sər'vaɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
" Possibly a new cataclysm that will wipe all surviving human beings from the face
" 可能 一个 新的 灾难 那 将要 擦拭 全部 幸存 人类 生物 从 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

"或许是一场新的灾难，会将所有幸存的人类从地球上抹去。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
You know about as much as any of us .
你 知道 关于 作为 很多 作为 任何 的 我们 .

你了解的和我们其他人一样多。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .
" By this time I was wide awake .
" 经过 这 时间 我 曾是 宽的 醒 .

这时我已经完全清醒了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [fi:ld] ? "
" What are we to do when we get to the flying field ? "
" 什么 是 我们 到 做 什么时候 我们 得到 到 这 飞行 场地 ? "

"我们到达飞行场地后该怎么办？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaɪər][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]
" There is a dispute among the fliers as to whether it would be better
" 那里 是 一个 争议 之中 这 传单 作为 到 无论 它 会 是 更好的
[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['pæsndʒə-] [æz; əz] [ðeɪ]
to take to the air in the machines with as many passengers as they
到 拿 到 这 空气 在 这 机器 和 作为 许多 乘客 作为 他们
[kæn; kən] ['kæri] ,
can carry ,
能 携带 ,

"飞行员之间存在争议，即飞机是否应该尽可能多地搭载乘客飞行。"

[ɔ:r] [weɪt] [di'veləpmənts] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] ['ʃeltərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
or wait developments here with the planes sheltered as much as possible .
或者 等待 发展 这里 和 这 飞机 避难所 作为 很多 作为 可能的 .

或者等待事态发展，同时尽可能为飞机提供遮蔽。

[ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] .

They	want	your	advice	.
他们	想	你的	建议	.

他们想听听你的建议。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	A	few	minutes	later	we	were	making	our	way	to	the	center	of	a
"	一个	很少	分钟	之后	我们	是	制作	我们的	方式	到	这	中心	的	一个

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] .

gesticulating	crowd	of	men	.
做手势	人群	的	男人	.

几分钟后，我们来到了一群挥舞着手臂的男人们中间。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

The	majority	seemed	to	think	that	the	best	thing	to	do	was	to	take	to
这	多数	似乎	到	思考	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	拿	到

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɪnd] ['stɔrmz] ,

the	air	and	trust	to	luck	that	there	would	be	no	wind	storms	,
这	空气	和	相信	到	运气	那	那里	会	是	不	风	暴风雨	,

大多数人似乎认为最好的办法是乘飞机离开，然后祈祷不会遇到暴风雨。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [kə'læməti] .

as	there	had	been	during	the	previous	calamity	.
作为	那里	有	到过	期间	这	以前的	灾害	.

就像上次灾难发生时一样。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	had	done	considerable	writing	on	aeronautics	and	had	a	certain
我	有	完毕	大量	写作	在	航空学	和	有	一个	肯定

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

reputation	as	an	expert	.
名声	作为	一个	专家	.

我曾撰写过大量航空方面的文章，并享有一定的专家声誉。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

Both	parties	had	agreed	that	my	decision	as	to	the	best	course	of	action
两个都	各方	有	同意	那	我的	决定	作为	到	这	最好的	课程	的	行动

[wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

would	be	accepted	by	all	concerned	.
会	是	公认	经过	全部	担心的	.

双方一致同意，我所决定的最佳行动方案将被所有相关方接受。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['breɪsɪŋ] [maɪ] [fiːt] ['fɜːrmli][æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'kriːst]

I	stood	there	bracing	my	feet	firmly	as	the	trembling	of	the	earth	increased
我	站立	那里	支撑	我的	脚	牢牢	作为	这	发抖	的	这	地球	增加

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

and	the	rumbling	became	louder	.
和	这	隆隆声	成为	更大声	.

我站在那里，双脚牢牢地踩在地上，大地颤抖得越来越厉害，隆隆声也越来越大。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][fæst] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] .

I	looked	at	the	sky	which	had	become	overcast	with	fast	hurrying	clouds	.
我	看起来	在	这	天空	哪个	有	变得	灰蒙蒙	和	快速地	匆忙	云	.

我抬头望向天空，只见乌云密布，快速掠过。

[ɪf] ['eni] [skaɪ]['evər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪnd] , [ðæt] [wʌn][dɪd] .

If	any	sky	ever	indicated	wind	,	that	one	did	.
如果	任何	天空	曾经	表明的	风	,	那	一	做过	.

如果说哪片天空预示着风的来临，那一定是这片天空。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I made my decision .
我 制成 我的 决定 .

我已做出决定。

" [get] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə] ['ʃeltərd] ['væliz] [ɪ'mi:diətli] .
" Get the planes to sheltered valleys immediately .
" 得到 这 飞机 到 避难所 山谷 立即地 .

立即将飞机部署到避风的山谷中。

[wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [seɪf] [ɑ:n] [lænd] , [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
We won't be safe on land , but we'll be safer than we would be in the
我们 惯于 是 安全的 在 土地 , 但 出色地 是 更安全 比 我们 会 是 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

我们在陆地上并不安全，但总比在空中安全。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæts] ['kʌmɪŋ] .
with the wind that's coming .
和 这 风 那就是 未来 .

随着即将到来的风。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
There's no time to waste .
有 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫，不容浪费。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən]
" The crowd scattered , some of them joyously and more with sullen
" 这 人群 疏散 , 一些 的 他们 欣喜地 和 更多的 和 忧郁
[rɪ'zentmənt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðer; ðər] ['glu:mi] ['feɪsɪz] .
resentment expressed in their gloomy faces .
怨恨 表达 在 他们的 阴沉 面孔 .

人群四散而逃，有些人欢欣鼓舞，而更多的人则面露愁容，满脸怨恨。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
Jim and I hurried over to our place .
吉姆 和 我 慌忙 超过 到 我们的 地方 .

吉姆和我赶紧赶回了家。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] ,
The wind was rapidly rising as I started the motor ,
这 风 曾是 快速 上升 作为 我 开始 这 发动机 ,

我启动发动机时，风力迅速增大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɜ:rθ] .
but it was a relief to get in the air away from the swaying earth .
但 它 曾是 一个 宽慰 到 得到 在 这 空气 离开 从 这 摇晃 地球 .

但飞上天空，远离摇晃的大地，真是一种解脱。

[wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pleɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

We	flew	over	the	town	and	followed	a	number	of	other	planes	to	make
我们	飞翔	超过	这	镇	和	随后	一个	数字	的	其他	飞机	到	制作

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hæzərdəs] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['trænzvɜːrs] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk]

a	rather	hazardous	landing	in	a	narrow	transverse	valley	which	was	almost	like
一个	相当	危险	降落	在	一个	狭窄的	横	谷	哪个	曾是	几乎	喜欢

[ə; eɪ] [rə'viːn] .

a	ravine	.
一个	峡谷	.

我们飞越了城镇，然后跟随其他几架飞机，在一个狭窄的横向山谷中进行了一次相当危险的着陆，这个山谷几乎就像一条沟壑。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] [roʊz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə]

The	precipitous	sides	rose	perpendicularly	and	it	would	be	a	bad	place	to
这	陡峭	侧面	玫瑰	垂直	和	它	会	是	一个	坏的	地方	到

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst] ,

be	in	a	cloud	-	burst	,
是	在	一个	云	-	爆裂	,

陡峭的山坡垂直耸立，如果遇到暴雨，那里将是一个非常危险的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][wɪnd] .

but	it	afforded	almost	perfect	shelter	from	wind	.
但	它	提供	几乎	完美的	庇护所	从	风	.

但它几乎完美地遮挡了风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf]

There	was	a	chance	that	the	rocky	walls	might	precipitate	themselves	on	us	if
那里	曾是	一个	机会	那	这	岩石	墙壁	可能	沉淀	他们自己	在	我们	如果

[ðə; ði] [ɜːrθ] [trɛmbəlɪŋz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt] .

the	earth	tremblings	became	much	more	violent	.
这	地球	颤抖	成为	很多	更多的	暴力	.

如果地震变得更加剧烈，岩壁有可能向我们倾泻而下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

The	other	aviators	gathered	around	and	we	consulted	as	to	the	next	thing
这	其他	飞行员	聚集	大约	和	我们	咨询	作为	到	这	下一个	事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

其他飞行员围拢过来，我们商量下一步该怎么做。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] ,

The	planes	were	as	safe	as	they	could	be	anywhere	,
这	飞机	是	作为	安全的	作为	他们	可以	是	任何地方	,

这些飞机在任何地方都算是非常安全的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑːr'selvz] .

but	none	of	us	liked	the	idea	of	staying	in	the	valley	ourselves	.
但	没有任何	的	我们	喜欢	这	主意	的	入住	在	这	谷	我们自己	.

但我们都不喜欢自己留在山谷里的想法。

['faɪnəli] ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Finally	after	considerable	discussion	,
最后	后	大量	讨论	,

经过一番激烈的讨论，最终

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['jʌŋstər]

one	of	the	men	who	had	his	wife	and	a	ten	-	year	-	old	youngster
一	的	这	男人	WHO	有	他的	妻子	和	一个	十	-	年	-	老的	青少年

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'naʊnst] ,

with	him	announced	,
和	他	宣布	,

其中一名带着妻子和十岁孩子的男子宣布：

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	You	fellows	can	do	what	you	want	to	,
"	你	伙伴们	能	做	什么	你	想	到	,

“你们想做什么就做什么吧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ]

but	it	looks	to	me	as	if	hell	was	going	to	break	loose	any	minute	now
但	它	看起来	到	我	作为	如果	地狱	曾是	去	到	休息	松动的	任何	分钟	现在

.

:

.

但在我看来，好像随时都会爆发一场大战。

[ɪf] [aɪ][get] [kɪld] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌʌndər'niːθ]

If	I	get	killed	,	it's	going	to	be	on	top	of	this	mountain	instead	of	underneath
如果	我	得到	被杀	,	它是	去	到	是	在	顶部	的	这	山	反而	的	下

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果我死在山顶，那也应该是在山顶上，而不是山下。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] [naʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	There's	nothing	more	we	can	do	here	now	,	"	I	answered	.
"	有	没有什么	更多的	我们	能	做	这里	现在	,	"	我	回答	.

“我们现在在这里已经无能为力了，”我回答道。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [get] ['eni] [wɜːrs] .

"	I	guess	we'd	better	all	try	to	reach	the	top	before	things	get	any	worse	.
"	我	猜测	我们会	更好的	全部	尝试	到	抵达	这	顶部	前	事物	得到	任何	更糟	.

“我想我们最好都努力爬到顶峰，以免情况变得更糟。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][klaɪm] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

"	It	was	a	hard	climb	,	especially	for	the	women	,	most	of	whom	were
"	它	曾是	一个	难的	爬	,	尤其	为了	这	女性	,	最多	的	谁	是

['prɪti] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

pretty	badly	frightened	.
漂亮的	糟糕	害怕	.

“攀登过程很艰难，尤其是对女性来说，她们中的大多数都非常害怕。”

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɑːt] ,

Both	men	and	women	were	a	selected	lot	,
两个都	男人	和	女性	是	一个	已选	很多	,

男女都是被选中的。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [nəːvs] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn]

but	all	had	been	through	so	much	recently	that	nerves	had	gone	back	on
但	全部	有	到过	通过	所以	很多	最近	那	神经	有	已消失	后退	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但由于最近大家经历了太多事情，紧张情绪又回来了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**a**	**very**	**terrifying**	**situation**	**.**
除了	,	它	曾是	一个	非常	恐怖	情况	.

此外，当时的情况非常可怕。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɜ'aɪzɪz]

A	**New**	**World**	**Arises**
一个	新的	世界	出现

一个新世界崛起

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

We	**had**	**got**	**used**	**to**	**the**	**constant**	**light**	**and**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**.**
我们	有	得到	用过的	到	这	持续的	光	和	热	的	这	太阳	.

我们已经习惯了阳光的持续照射和高温。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] ['hevi] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət]

It	**was**	**now**	**covered**	**by**	**heavy**	**clouds**	**which**	**were**	**scurrying**	**across**	**the**	**sky**	**at**
它	曾是	现在	涵盖	经过	重的	云	哪个	是	匆匆忙忙	穿过	这	天空	在

['hɜːrəkeɪn] [spiːd] .

hurricane	**speed**	**.**
飓风	速度	.

现在天空被厚厚的云层覆盖，这些云层正以飓风般的速度掠过天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər]

They	**had**	**become**	**so**	**heavy**	**and**	**dark**	**that**	**we**	**could**	**hardly**	**see**	**one**	**another**
他们	有	变得	所以	重的	和	黑暗的	那	我们	可以	几乎	看	一	其他

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

a	**few**	**feet**	**apart**	**.**
一个	很少	脚	除	.

它们变得又重又黑，以至于我们即使相隔几英尺也几乎看不见彼此。

[ɔːl] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]

All	**heat**	**from**	**the**	**sun**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**shut**	**off**	**and**	**the**
全部	热	从	这	太阳	似乎	到	有	到过	关闭	离开	和	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd]['fɔːlən][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

temperature	**had**	**fallen**	**so**	**rapidly**	**that**	**we**	**were**	**suffering**	**from**	**the**
温度	有	倒下	所以	快速	那	我们	是	痛苦	从	这

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

太阳的热量似乎完全消失了，气温骤降，我们都感到寒冷难耐。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [iːtʃ]

The	**roaring**	**of**	**the**	**wind**	**was**	**now**	**so**	**loud**	**that**	**we**	**could**	**not**	**hear**	**each**
这	咆哮	的	这	风	曾是	现在	所以	大声	那	我们	可以	不是	听到	每个

['ʌðɚz] ['vɔɪsɪz] ,

other's	**voices**	**,**
其他的	声音	,

狂风怒吼，震耳欲聋，我们根本听不到彼此的声音。

[ən'les] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .

unless	**we**	**shouted**	**.**
除非	我们	喊叫	.

除非我们大声喊叫。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [prə'naʊnst] ['evri]

The	**trembling**	**and**	**swaying**	**of**	**the**	**earth**	**was**	**becoming**	**more**	**pronounced**	**every**
这	发抖	和	摇晃	的	这	地球	曾是	成为	更多的	发音	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

大地颤抖摇晃的程度每分钟都变得更加明显。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] ['siːsɪk] .

and	some	of	the	people	actually	became	seasick	.
和	一些	的	这	人们	实际上	成为	晕船	.

有些人甚至晕船了。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

Jim	and	I	lay	flat	on	our	faces	on	the	highest	point	we	could	reach	.
吉姆	和	我	躺	平坦的	在	我们的	面孔	在	这	最高	观点	我们	可以	抵达	.

我和吉姆脸朝下趴在我们能够到达的最高点上。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [meɪd] ['iːv(ə)n][maɪ] ['stʌmək] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

The	swaying	of	the	earth	had	made	even	my	stomach	feel	a	little	uneasy	.
这	摇晃	的	这	地球	有	制成	甚至	我的	胃	感觉	一个	小的	不安	.

大地摇晃甚至让我的胃都感到有些不安。

[maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːrdər][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['dæmpənd] [baɪ][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

My	scientific	ardor	was	momentarily	dampened	by	my	physical	discomfort	.
我的	科学	热情	曾是	片刻	潮湿	经过	我的	身体的	不适	.

身体的不适暂时浇灭了我的科研热情。

['ðerfɔːr] ['dʒɪm][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Therefore	Jim	got	the	first	glimpse	of	what	was	happening	.
所以	吉姆	得到	这	第一的	一瞥	的	什么	曾是	发生	.

因此，吉姆最先看到了正在发生的事情。

" [gʊd] [lɔːrd] , [lʊk] !

"	Good	Lord	,	look	!
"	好的	主	,	看	!

我的天哪，快看！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	he	suddenly	exclaimed	in	an	awed	voice	.
"	他	突然	惊呼	在	一个	敬畏	嗓音	.

他突然用敬畏的语气惊呼道。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

I	raised	my	head	and	then	rubbed	my	eyes	.
我	提高	我的	头	和	然后	摩擦	我的	眼睛	.

我抬起头，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentrəl] ['griːnlənd] [plæ'toʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] ,

The	whole	central	Greenland	plateau	seemed	to	be	rapidly	sinking	,
这	所有的	中央	格陵兰	高原	似乎	到	是	快速	下沉	,

整个格陵兰岛中部高原似乎正在迅速下沉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

and	all	around	the	horizon	great	mountain	ranges	were	lifting	themselves	toward	the	sky	.
和	全部	大约	这	地平线	伟大的	山	范围	是	举重	他们自己	朝向	这	天空	.

地平线四周，巍峨的山脉拔地而起，直插云霄。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [tuː] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['ɪnsekts] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

We	were	lying	on	a	rock	,	two	infinitely	small	insects	,	watching	a	new	continent	being	born	.
我们	是	说谎	在	一个	岩石	,	二	无限地	小的	昆虫	,	观看	一个	新的	大陆	存在	出生	.

我们像两只渺小的昆虫一样，躺在一块岩石上，看着一块新大陆的诞生。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['saɪəntɪsts][hæv; həv][sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , [ðə; ði]['sentrəl]

As	far	as	scientists	have	since	been	able	to	determine	,	the	central
作为	远的	作为	科学家	有	自从	到过	有能力的	到	决定	,	这	中央

['griːnlənd] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊɝd] ,

Greenland	plateau	was	not	lowered	,
格陵兰	高原	曾是	不是	降低	,

据科学家们目前所知，格陵兰岛中部高原并未发生下沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv]

but	the	effect	was	caused	by	the	entire	surrounding	region	being	forced	out	of
但	这	影响	曾是	导致	经过	这	全部的	周围	地区	存在	强制	出去	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	ocean	high	into	the	air	.
这	海洋	高的	进入	这	空气	.

但这种效应是由周围整个区域被迫从海洋中升到高空造成的。

[ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Then	we	did	not	know	what	was	happening	.
然后	我们	做过	不是	知道	什么	曾是	发生	.

当时我们并不知道发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]

It	was	at	least	a	week	later	before	the	first	trip	in	a	plane	showed	us
它	曾是	在	至少	一个	星期	之后	前	这	第一的	旅行	在	一个	飞机	显示	我们

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] ,

that	the	entire	ocean	floor	,
那	这	全部的	海洋	地面	,

至少一周后，我们才乘坐飞机进行了第一次旅行，才得以一窥整个海底的全貌。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['læbrədɔːr][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ,

extending	from	Labrador	to	Norway	and	northward	to	the	pole	,
扩展	从	拉布拉多	到	挪威	和	向北	到	这	极	,

从拉布拉多延伸到挪威，并向北延伸到北极，

[hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l]

had	been	elevated	to	an	average	height	of	ten	thousand	feet	above	sea	level
有	到过	升高	到	一个	平均的	高度	的	十	千	脚	多于	海	等级

.

:

.

平均高度已提升至海平面以上一万英尺。

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ðʌs] [fɔːrmd] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	continent	thus	formed	is	the	seat	of	present	day	civilization	.
这	大陆	因此	形成	是	这	座位	的	展示	天	文明	.

由此形成的这片大陆，是现代文明的中心。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['grædʒuəli] ['siːst] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	swaying	of	the	earth	gradually	ceased	and	all	went	back	to	the	town	.
这	摇晃	的	这	地球	逐步地	停止	和	全部	去	后退	到	这	镇	.

大地摇晃渐渐停止，所有人都回到了镇上。

[ə'gen] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Again	we	took	hope	that	the	worst	was	over	and	we	were	going	to
再次	我们	采取	希望	那	这	最差	曾是	超过	和	我们	是	去	到

[sər'vaɪv] .

survive	.
存活	.

我们再次抱有希望，认为最糟糕的时期已经过去，我们能够活下去。

[ðɪs] [taɪm] , ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

This	time	,	our	faith	seems	to	have	been	justified	.
这	时间	,	我们的	信仰	似乎	到	有	到过	合理的	.

这一次，我们的信念似乎得到了验证。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

The	final	upheaval	was	a	successful	effort	of	the	mass	of	the	earth	to
这	最终的	动荡	曾是	一个	成功的	努力	的	这	大量的	的	这	地球	到

[ə'teɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

attain	a	position	of	equilibrium	.
达到	一个	位置	的	平衡	.

最终的剧烈运动是地球质量成功达到平衡状态的一次尝试。

[faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]

Five	years	have	passed	,	and	there	have	been	no	evidences	of	further
五	年	有	通过了	,	和	那里	有	到过	不	证据	的	更远

[kən'vʌlʃəŋ] .

convulsions	.
抽搐	.

五年过去了，没有出现进一步的痉挛迹象。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [tə'restriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər]

We	have	organized	our	life	on	the	assumption	that	terrestrial	conditions	are
我们	有	组织	我们的	生活	在	这	假设	那	陆地	状况	是

[naʊ] ['ri:z(ə)nəbli] ['steɪb(ə)l] .

now	reasonably	stable	.
现在	合理	稳定的	.

我们一直以来都以地球环境相对稳定为前提来安排我们的生活。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['juərəl]

Our	country	is	a	great	island	extending	from	the	region	of	the	former	Ural
我们的	国家	是	一个	伟大的	岛	扩展	从	这	地区	的	这	以前的	乌拉尔

['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hʌdsn] [beɪ] .

mountains	to	the	former	Hudson	Bay	.
山脉	到	这	以前的	哈德逊	湾	.

我们的国家是一个辽阔的岛屿，从以前的乌拉尔山脉地区一直延伸到以前的哈德逊湾地区。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['nɔ:rðərn] ['rʌʃə] , ['fɪnlənd] , ['nɔ:rðərn] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] , ['aɪsləndˌ]

It	includes	northern	Russia	,	Finland	,	northern	Norway	and	Sweden	,	Iceland
它	包括	北方	俄罗斯	,	芬兰	,	北方	挪威	和	瑞典	,	冰岛

[ænd; ənd] ['gri:nlənd] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv]['kænədə] .

and	Greenland	and	part	of	Canada	.
和	格陵兰	和	部分	的	加拿大	.

它包括俄罗斯北部、芬兰、挪威北部和瑞典、冰岛和格陵兰岛以及加拿大的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][baɪ]

It	extends	northward	to	the	pole	and	it	is	bounded	on	all	sides	by
它	扩展	向北	到	这	极	和	它	是	有界	在	全部	侧面	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

the	great	mountain	ranges	which	rose	from	the	sea	.
这	伟大的	山	范围	哪个	玫瑰	从	这	海	.

它向北延伸至极点，四周被从海中升起的巍峨山脉所环绕。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

Our	civilization	is	largely	English	speaking	,	and	the	seat	of	government	is
我们的	文明	是	很大程度上	英语	请讲	,	和	这	座位	的	政府	是

[əpɔ:nəvɪk] [ɪn] ['gri:nlənd] .

Upernavik	in	Greenland	.
上纳维克	在	格陵兰	.

我们的文明主要以英语为母语，政府所在地是格陵兰岛的乌佩纳维克。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][smɔːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Our	population	is	small	,	considering	the	geographical	extent	of	the	country	,
我们的	人口	是	小的	,	考虑	这	地理	程度	的	这	国家	,

考虑到我国的地理面积，我们的人口数量较少。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] .

and	we	are	encouraging	in	every	way	the	production	of	large	families	.
和	我们	是	鼓励	在	每一个	方式	这	生产	的	大的	家庭	.

我们正以各种方式鼓励生育多子女家庭。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	catastrophe	which	destroyed	our	old	world	was	so	overwhelming	that	it	is
这	灾难	哪个	损毁	我们的	老的	世界	曾是	所以	压倒	那	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði]['smɔːlər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

impossible	to	grieve	over	the	smaller	things	that	we	have	lost	.
不可能的	到	悲伤	超过	这	较小的	事物	那	我们	有	丢失的	.

摧毁我们旧世界的灾难如此巨大，以至于我们根本无暇顾及失去的那些小事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

We	are	all	working	cheerfully	to	build	a	better	world	.
我们	是	全部	在职的	愉快地	到	建造	一个	更好的	世界	.

我们都在满怀热情地努力建设一个更美好的世界。

[ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

The	world	we	are	living	in	is	a	very	interesting	one	.
这	世界	我们	是	活的	在	是	一个	非常	有趣的	一	.

我们所生活的世界非常有趣。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [æd'ventʃərəs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

Even	the	most	adventurous	among	us	have	learned	little	about	it	as	yet	.
甚至	这	最多	冒险的	之中	我们	有	学习	小的	关于	它	作为	然而	.

即使是我们当中最爱冒险的人，对此也知之甚少。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'sɪfɪk]['riːdʒən][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [kræʃt] .

The	entire	Pacific	region	has	never	been	visited	since	the	moon	crashed	.
这	全部的	太平洋	地区	有	绝不	到过	到访	自从	这	月亮	崩溃了	.

自月球坠落以来，整个太平洋地区从未有人到访过。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Jim	and	I	often	speculate	about	the	conditions	on	the	other	side	of	the	earth
吉姆	和	我	经常	推测	关于	这	状况	在	这	其他	边	的	这	地球

.
:
.

吉姆和我经常猜测地球另一端的情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mə'tælɪk]['dɪrɪdʒəbl] [kən'strʌktɪd] ,

We	are	having	a	huge	metallic	dirigible	constructed	,
我们	是	拥有	一个	巨大的	金属	飞船	建造	,

我们正在建造一艘巨大的金属飞艇，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	when	it	is	completed	we	intend	to	go	on	an	exploring	expedition	.
和	什么时候	它	是	完全的	我们	打算	到	去	在	一个	探索	远征	.

完工后，我们打算进行一次探险之旅。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [wɜːrld] .

We	expect	to	be	the	first	to	look	upon	the	destroyed	world	.
我们	预计	到	是	这	第一的	到	看	之上	这	损毁	世界	.

我们预计将成为第一批目睹毁灭世界的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] ['deindʒəz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['weðər]

Of	**course**	**,**	**no**	**one**	**can**	**tell**	**what**	**dangers**	**we**	**may**	**encounter**	**,**	**or**	**even**	**whether**
的	课程	,	不	一	能	告诉	什么	危险	我们	可能	遇到	,	或者	甚至	无论

[wiː; wi] [wɪl] [sər'vaɪv] .

we	**will**	**survive**	**.**
我们	将要	存活	.

当然，谁也无法预知我们会遇到什么危险，甚至无法预知我们能否活下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

It	**is**	**for**	**that**	**reason**	**I**	**have**	**related**	**our**	**experiences**	**at**	**the**	**time**	**of**
它	是	为了	那	原因	我	有	有关的	我们的	经历	在	这	时间	的

[ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,

the	**great**	**catastrophe**	**,**
这	伟大的	灾难	,

正因如此，我才讲述了我们在那场大灾难发生时的经历。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [keɪs] ['niːðər] ['dʒɪm][nɔːr][aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

so	**they**	**may**	**be**	**preserved**	**in**	**case**	**neither**	**Jim**	**nor**	**I**	**return**	**.**
所以	他们	可能	是	保存完好	在	案件	两者都不	吉姆	也不	我	返回	.

这样，万一我和吉姆都回不来了，它们就可以保存下来。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神